

# APUNCHIS YESUS-KIRISTUP

SANTU YOANCAMA

## EHUANGELIUN,

Quichua cayri Ynea siminpi quillkcasca.

---

### EL SANTO EVANGELIO

DE

### NUESTRO SEÑOR JESU-CRISTO

SEGUN

### SAN JUAN,

Traducido del original á la lengua Quichua, ó del Ynea.

---

BUENOS AIRES:

*Publicado por la "Sociedad Biblica, Britanica y Estrangera."*

—  
1880.

TRADUCIDO POR EL  
REV. J. H. GYBBON-SPILSBURY.

---

BUENOS AIRES :  
Imprenta de JUAN H. KIDD, Calle Corrientes 117.



# SANTU YOANCAMA EHUANGELIU.

## HUK CAPITULU.

**K**CALLARIYPI Cayñin carca, Cayñinpas Pachacamac-huan carca, Cayñinpas Pachacamac carca.

2. Caykca kcallariypi Pachacamac-huan carca.

3. Tucuy yma payraycu rurasca carca, mana ymapas chaypachapi rurascakca, mana payñiyockca ruracurca.

4. Paypi carca cauzaykca, cauzaypas kearicunap kanchaynin carca.

5. Kanchaypas tutayacpi llipipin, tutayacri mana hamuttarcachu.

6. Huk kearimi Pachacamacmanta cachasca carca, pimi Yoan sutiyoc carca.

7. Caymi tumpaypac hamurca, kanchaymanta ariñichic, tucuy payraycu yñiinincunapac.

8. Paykca manami chacay kanchaychu carca, kanchaymantari yñichinanpaellami cachasca carca.

9. Chekea keanchaymi carca, tucuy kearita keanchachic caypachaman hamuc.

10. Pachapi carca, pachapas payraycu ruracurca, pachapas mana recsircachu.

11. Paypaman hamurca, paypancunapaska manalla chasquircancuchu.

12. Tucuy chasquircancu chaycunatakcari, Pachacamacpa churincuna rurayta hatiyta keucurca, chay sutinpi yñiiccunata chaycunatakea ;

13. Picunami mana yahuarmenta, mana aychap munayninmanta, mana kearip munayninmanta, Pachacamamantari pakcarisca cancu.

14. Cayñinpas aychapi yaycurca, ñokcaycupashuan cauzarca, yanapaymantapas chekamantapas hunta ; paypapas llipipiyninta keahuarcanchis, llipipiy Pachacamacpa zapay-churinpahina.

15. Yoanmi paymanta yñiichispa, keaparirca, ñispa : Caymi ñircany chaykea : Huasaymanta hamun chaykea, ñokcamanta huamac churasca carca ; ñokcamanta huamac carca chayraycu.

16. Paypa huntayninmantapas tucuyinchis chasquircanchis, yanapayninmantapas yanapayninta.

17. Chay Moysesraycu camachisca keusca carca, yanapaypas chekcapasri Yesus-Kiristuraycu hamurcancu.

18. Pachacamactakca mana haykcapas pipas keahuarcachu ; zapallay-churi, Pachacamacpa ockllanpi tiac, payquiquimi unancharca.

19. Caypasmi Yoanpa chekca-ñiscankca, Yudio-runacunakca Yerusalemmanta payman cachaptincunakca umucunatapas Lehuitacunatapas tapuchic : Pitac canqui ?

20. Huillacuspapas, mana manañispapas, huillacurca : Nokcakca mana Kiristuchu cany.

21. Chaypachapi tapupurcancupas: Chaypachackea yma? Eliaschu canqui? Nircapas: Manami canychu. Chacay hamucta-ñicchu canqui? Hayñircapas: Mana.

22. Chaypachapi ñipurcancu: Pitac canqui? hatinaycupac hayñiyta cachahuaccunata. Ymata keanquiquimantackea ñinqui?

23. Paykea ñireca: Canymi purum-pampapi keapariempa simin: Chekcayachiyichis Anapacha-Apup ñaninta, ymahina Ysaias, hamucta-ñic, ñireca chayhina.

24. Cachasca carcancu chaycunacka, Phariseocunamanta carcancu.

25. Tapuspapas ñipurcancu: Ymaraycu *bautizankui*, mana Kiristu, mana Elias, mana chacay hamucta-ñic caspakca?

26. Yoankca hayñipucuspa ñireca: Nokcami yakuhuan *bautizany*; keancunachaupinpiri hukmi tian, pitami keancunacka mana recsinquichis:

27. Caykea huasaymanta hamurnan tian chaymi, ñokcamanta ñauquepi churasca cac, pimantami mana camayta tucunychu usutanpa huascallacunanta pazcayta.

28. Chaykea carcami Bethaparapi Yordanpa chayñecchinpapi, maypimi Yoankca *bautizasp* carca.

29. Kcayantinkca Yoan Yesusta kcalhuaspa payman hamucta, ñireca: Chaykea Pachacamacpa Uñanumi, chaykea pachap huchanta quechuckea!

30. Chaymi pimanta ñircany: Huasaymanta huk keari hamunmi, ñokcamanta huamacta churasca carca chaykea; ñokcamanta huamac carca chayraycu.

31. Nokcapas mana recsircanychu: Ysraelpi recsichisca, cananpacri, chayraycu hamurcany yakuhuan *bautizac*.

32. Yoanpas chekcata sayachirca, ñispa ; Nunuta kcahuarcanyimi anac-pachamanta uraycuspa huk urpilina, paysaanpi tiacuc.

33. Manapas recsircanyechu : chacayri yakuhuan *bautizackca* cachahuarca chaykca, ñihuarca : Chacay pipsaanpichus nunuta uraycuspa, paysaanpi quepackca kcahuanquiman chaykca, chaymi Santu-Nunuhuan *bautizac* chaykca.

34. Kcahuarcanyapas, chekcata-ñircanyapas, chaykca Pachacamacpa Churinmi cascanta.

35. Kcayantinpaskca Yoan chaypachapi tiarca, yskay yachachiscancunanmantahuan ;

36. Yesustapas llallicta kcahuaspa, ñirca : Chaykca Pachacamacpa Uñankca !

37. Yskay yachachiscancunamantapas rimayta huyarista, Yesusta keatircancu.

38. Yesuspas tieracuspapas, kcahuacuspapas kca-ticcunata, ñipucurca : Ymata mazcanquichis ? Paycunakca ñipurcancu : *Rabbi*, (Yachachic ñinahuac,) maypi cauzanqui ?

39. Ñipurcun : Hamuspa kcahuaychis. Paycunakca hamuspa, kcahuaspapas maypichus cauzascanta, payhuan chay punchaukca queparircancu ; chaypachakca chunka *horashina* carca.

40. Andreasapas, Simon Petorop huauquenmi, carca huk yskaycuna Yoanta cayta ñiyta huyarircancu, Yesustapas keatircancu chaycunamanta.

41. Chaykca huamacta Simon huauquenta tarispa, ñipurca : Tariycu Mesiasta, Kiristu ñinahuacta.

42. Yesusmanpas pusamurca. Yesus kcahuaspapas, ñirca : Kcanmi Simon, Yonap churinkca canqui ; sutichiscami canqui Kephaz, Rumi ñinahuac.

43. Kcayantin Galileaman rinaaspa, Felipeta tarispapas, Yesuskca ñipurca : Kcatihuay.

44. Felipekca carca Bethsaidamanta, Andreas-papas Petoroppas llactan.

45. Felipekca Nathanaelta tarispa, ñipurca: Nokcaycu tariycu chacayta pimantami camachiscapi quillkarcancu Moysespas hamucta-ñiccunapas, Yesusta, Yosep churin, Nazarethi cacmanta.

46. Nathanaelpas ñipurca: Hatinchu Nazarethmanta alli ymapas tiayta? Felipekca ñipurca: Hamus kcahuay.

47. Yesuskca kcahuaspa Nathanaelta payman hamucta, paymanta ñirca: Caykca huk chekca Ysraelruna, pipimi mana llullakea tianchu!

48. Nathanaelkca ñipun: Maymantami recsihuanqui? Yesuskca hayñispa ñipurca: Manarac Felipe huacyasuptin, *higuerra* urapi tiaptiyqui, kcahuasurcany.

49. Nathanaelkca hayñipuspa ñirca: Yachachic, Pachacamacpa Churinmi canqui; Ysraelpa Yncanmi canqui!

50. Yesuskca hayñispa ñipurca: Nisuscayraycu *higuerra* urapi kcahuasurcany, yñiinquichu? Hastaan latun ymacunatapasma kcahuanqui.

51. Nipunpas: Chekcamenta, checkcamantami ñiyqui: Cunanmanta anaepacha quichariscata kcahuanayquichista, Pachacamacpa Alli-zupaynincunata lloccaspa urallaycuyta kearip Churin saanpi.

## CAPITULU YSKAY.

**Q**UIMZA punchaupas huasamanta, Cana Galileamantapi huk huarmiyacuy tiarca; chaypipas Yesuspa mamankca carca;

2. Yesuspas yachachiscantinhuan huacyasca carca huarmiyacuyman.

3. *Vinupas* chusaptin, Yesuspa mamanka ñipun: Mana *Vinukca* tianchu.

4. Yesuskea ñipun: Huarmiy, ymatac caymantacka kokcuhuan? Manaracchu pachaykea chayan.

5. Mamanka kearamuccunata ñin: Tucuy pay ñisuscayquichista, ruraychis.

6. Chaypipas sockta rumi upiana tiarca Yudiorunacunap mayllacunanman, zapa huk maykcancunamantapimi canac carcancu yskay cayri quimza puyñucuna.

7. Yesuskea ñipucun: Rumi upianacunata yakumanta huntachiychis. Simincamapas huntachircancu.

8. Nipucupas: Cunanka horcuspa apaychis cusiy-ruracman. Aparcancupas.

9. Cusiy-rurackca mallisca yaku *vinu* rurascata, manapas yachaspa maymantachus cascanta: (kearamuccunari yachancunan cara, yakuta horeuscancunamantapuchukca;) cusiy-rurackca kcosata huacyarca;

10. Nipunpas: Tucuy kearikca keallariypi alli *vinuta* churan; puchucaptincunacka allita upiaspa, chaypachapi kokcun mana-allinta; kcanccari alli *vinuta* cunancama huakcaychircanqui.

11. Caymi huamac mana-ricusac Yesuskea Galileamanta Canapi rurarca chaykea, llipipiaynintapas recsichiptin; yachachiscancunacka paypi yñircancu.

12. Cay huasanmanta Capernaumman rirca, pay, mamantin, huauquecunantin, yachachiscancunantin; maypimi mana allkea punchauta tiarçancu.

13. Yudiorunacunap Pascuankea kcayllañam carca, Yesuspas Yerusalemman rirca.

14. Pachacamacpa-huasinpipas *buescunata*, llamacunatapas, urpicunatapas ranticuccunata tarirca, kcollque-ranticcunatapas tiyacta;



15. Huatucunamantapas huk huactahinata ruraspa, tucuyta Pachacamacpa-huasinmanta huicchurcurca, llamacunatapas, *buescunatapas*; allpamanpas ranticcunap kcollquenta chokcaspa, tiyanacunanta urmachirca;

16. Urpicunatapas ranticuccunata ñipucurca: Caymanta cayta quecuychis; ama Yayaypa huasintacka huk kcatu-huasita ruraychischu.

17. Yachachiscancunapaskca yuyaricuncu chay quillkcasca cascanta: Huasiyquip munapucnin micuhuarca.

18. Chaypachapas Yudiorunacka hayñispa ñipurcancu: Yma unachata keahuachihuanquichis, cay ymata rurascayquitacka?

19. Yesuskca hayñipucuspa ñipucurca: Cay huasita ttunichiychis, quimza punchaupipas sokcarisac.

20. Yudiorunacunapas ñipurcancu: Tahuachunka socktayoc huatapi cay huasicka ruracurca, keanchu quimza punchaupi sokcarinqui?

21. Payri ukunpa huasinmanta rimarca.

22. Huañuccuna chaupinmanta hatariptinkca, yachachiscancunacka yuyarcancu cayraycu ñic cascanta; quillkcapiipas yñircancu Yesusraycupas rimascapi.

23. Yerusalempi tiaspapas hatun punchaukca Pascuamanta, allkcani sutinpi yñircancu, chay manaricusaccuna rurascanta keahuaspa.

24. Yesusri mana paycunamantacka apacurca, tucuyta recsicuspa;

25. Mana paytapaskca pishipuotin yma kcaripas chekcata ariñiipunanta; payquiquinraycu yachaspa ymachus kcari huampi tiascantacka.

## CAPITULU QUIMZA.

**P**HARISEOCUNAMANTA huk kcari tiarca, Nicodemus sutiyaſca, huk Yudiorunacunap apun.

2. Caykca Yesusman tutapi hamuspa, ñipurca: Apu, yachaycu keankca Pachacamamanta huk yachachic hamusca cascaſayquita; chay mana-pipas hatinchu rurayta cay mana-ricusaccunata kean rurascaſayquitakca, Pachacamac mana payhuan captinkca.

3. Yesuskca hayñispa ñipurca: Chekcamenta, chekcamentami ñiyqui, Chacay zapallanlla pichus mosucmanta pakcaric, hatinanta Pachacamacpa kcapacayninanta keahuaytakca.

4. Nicodemuskca ñipun: Ymahinatac huk kearicka hatin mosucmanta pakcariyta, machu caspakca? Hatinkcachus mamanpa uicsanman tieracuspa mosucmanta pakcariytakca?

5. Yesuskca hayñirca: Chekcamenta, checamentami ñiyqui, Chacay zapallanlla yakumantapas Santu-Nununantapas mosucmanta pakcarisca cac, hatinkca Pachacamacpa kcapacayninman raycuyta.

6. Aychamanta pakcarisca cackca, aychallami; nunumantapas pakcarisca cackca, nunullami.

7. Ama hahuanchaychu, chay ñisuscayraycukca, Keancunatakca pishisunquichismi mosucmanta pakcariykca.

8. Huayrakca maymunascampimi pukun; rimaynintapas huyarinqui, manari yachanquichu maymantachus hamun, cayri maymanchus rin: chayhinami can tucuy nunumanta pakcarisca cackca.

9. Nicodemuskca hayñispa ñipurca: Ymahinatac caykca ruracuyta hatin?

10. Yesuskca hayñispa ñipurca: Yachachic cac caspa Ysraelpi, cayta mana yachanquichu?

11. Chekcamañta, chekcamañtami ñiyqui, Rimanchis yachascanchistackea, keahuascanchistapackea chekcata ariñiinchis; manapas keancunackea ñiscanchista chasquinquichischu.

12. Allpa ymamanta rimaptiyquichiskea mana yñiinquichis, ymabinatac yñiinquichis anacpacha ymamanta rimaptiyquichiskea?

13. Karip Churinmi anacpachapi tiac, anacpachamantapas uraycumi, can zapallan anacpachaman hui-charickea.

14. Ymabinachus Moyseskea machaquayta purum-pampapi sokcarirca, chayhinapasmi kecarip Churin sokcarisca cananta:

15. Zapa huk paypi yñiic, mana huañunanpac, uiñay cauzaytari apinanpac.

16. Pachacamackea chicutami runacunata munarca, chay Zapallay-Churinta kokcurca, tucuy paypi yñiic, mana huañunanpac, uiñay cauzaytari apinanpac.

17. Chay Pachacamackea manami cacharcachu pachaman Churinta runacunata taripananpac, runacunatari payraycu kquespichinanpac.

18. Pichus paypi yñiic, mana taripasca canchu; pichusri mana yñiickea, ñami taripasca carca: chay Pachacamacpa Zapallan-Churinpa sutinpi mana yñiiscanraycu.

19. Caypas taripaykea can, pachaman kanchaykea hamurca. kearicunapas hastaanmanta tutata kanchaymanta munarcancu, chay rurascancunackea mana-alli carcancu.

20. Chay tucuy keari mana-allita rurackea kanchayta checnispa, kanchaymankea mana hamunchu, ruraynincunackea mana ricurichisca canancunapac.

21. Chekcatari rurackea keanchaymanmi hamun, ruraynincunata ricurinancunapac, chay Pachacamac-raycu rurasca caspa.

22. Cay huasanmanta Yesuskea yachachiscancunahuan Yudia llactaman hamurca; maypimi paycunahuan tiaspa *bautizarca*.

23. Yoanpaska Enon Salinkcayllapi chaypachapi *bautizarca*, allkea yaku chaypi tiaptin: ruracunapaska hamuspa *bautizasca* carcancu.

24. Manarac Yoankea huatay-huasinman churasca captin.

25. Chaypachackea Yoanpa yachachiscancuna Yudiorunacunahuanpas mayllacuyman keallarircancu ñinacuyta.

26. Yoanmanpas hamuspa ñipurcancu: Yachachic, kcahuay, chay keanhuan Yordanmanta huknin chimpampi tiarca chaykea, pimantami chekcata ariñiircanqui, chaykea *bautizan*, tucuy pas payman hamuncu.

27. Yoankea hayñispa ñirca: Huk kearikca mana hatinchu ymatapas chasquiya, mana anacpachamanta kepusca captinkea.

28. Kcancunaquiquin ñokcamanta chekcata ariñic canquichis ñiscayta: Manami Kiristucka canychu, paymanta ñauquenpi cachascallami cany.

29. Huarmita apicmi keosacka can; keosap kcochumasinri, payhuan caspa huyaripuckea, keosap cuncanhuan cusiyanta cusicun; cayhinacka cay cusiyini huntasca can.

30. Paypa uiñankca camanmi; ñokcappasri yaurankca camay.

31. Anacmanta hamuckea, tucuy saanpimi tian: allpallamanta cackea, allpallamantami tian, allpamantapasmí riman; anacpachamanta hamuckea, tucuy saanpimi tian.

32. Tucuy kcalhuascamanta, tucuy huyariscamantapas, chekcata ariniin; manapipas chekca ñiscantakea chasquinchu.

33. Chekca ñiscanta chasquickca ariñiirca Pachacamackea chekca cascanta.

34. Pachamacraycu cachasca cara chaykca, Pachamacapa ñiscancunata riman: chay Pachacamackea manachu Nunuta kauptin michay-michaylla.

35. Churitac Yayakea munanmi, tucuy ymata maquinpurapi churarca.

36. Churipi yñiickca uñay cauzayta apin; manari Churipi yñiickca, mana cauzayta kcalhuankachu; Pachamacapa piñayninlla paysaanpi tiyascanta.

## CAPITULU TAHUA.

**A**PUKCA unanchaspa Phariseocunakca huyariscancunata Yesus hastaan yachachiscancunata rurascanta, hastaantapas *bautizascanta* Yoanmanta;

2. (Yesuskca amapaschu *bautizachunchu*, yachachiscancunallami,)

3. Yudia llactata saquispa. Galileaman mosucmanta rirca.

4. Chaypachakca paypa Samariata llalliy camanmi.

5. Chaypachapikca hamurca huk Samaria llacta, Sychar sutiyascaman, keaylla cac pampa Yacob Yose churinta kcurca chayman.

6. Chacaypipas tiarca Yacobpa pukyun. Chaypachapi Yesuskca ñanmanta saycuspa caspa, chayhina pukyu saanpi tiyacusca carca; chaypacha sockta *horashina* carca.

7. Semariamanta huk huarmikea hamurca yakuta sokcaric. Yesuskca ñipurca: Upiayta keuluay.

8. (Chay yachachiscancunakca llactaman risca carcancu micuna ymata rantic).

9. Chaypachapas Samaritana huarmikca ñipurca : Ymahinatac kcankea, Yudioruna cascspa, mañahuanqui upiayta ñokca Samaritana cascaptiykca? Yudiorunacuna Samaritanocunahuankca mana ranti-nacureancuchu.

10. Yesuskca hayñispa ñipurca : Pachacamacpa keuyninta yachaspakca, pichus ñisuctakca, Upiayta keuhuay, kcankea chekcamantami payta mañanquiman, cauzac yakutapas paykca keusunquiman.

11. Huarmikca ñipun : Apu, mana apinwichu ymahuanichus horkeunaypac, pukuyupaskca ukeumi : maymantatacri cauzac yakuta apinqui ?

12. Canquichus Yacob yayanchismanta hastaan hatun, pimi cay pukyuta keuhuarcanichis, upiaspa pay, churincunapas, llamancunapas ?

13. Yesuskca hayñispa ñipurca : Pipas cay yakumanta upiackca, mosucmanta chaquinkeami :

14. Pipasri ñokca yaku keuscaymanta upiackca, chaykca manamaypachapipas chaquinkeachu ; yaku keupusac chaykcarí, paypimi huk yaku pukyu uñay cauzaycama llocsic tieracunkca.

15. Huarmikca ñipun : Apu, chay yakumanta keuhuay, mana chaquinaypacpas, mana caymanpas hamunaypac sokcaric.

16. Yesuskca ñipun : Rispa kcosayquitapas huacyaspa, cayman hamuy.

17. Huarmikca hayñispa ñirca : Mana kcosayocchu cany. Yesuskca ñipurca : Allitami ñircanqui, Mana kcosayocchu cany :

18. Chay pishkca kcosata apircanqui ; cunan apiscayquikca mana kcosayqui canchu : caytakea chekceami ñircanqui.

19. Huarmikca ñipnn : Apu, kcahuanyimi huk hamucta-ñickea canayquita.

20. Yayanchiscunakca cay orkecupi Pachacamacta mucharcancu ; kcancunapaskca ñinquichis, Yerusalem cananta llacta maypichus runacuna muchanancunakca.

21. Yesuskca ñipun : Huarmi, yñiihuay pacha hamuscanta maykcanpimi mana cay orkecupipas, mana Yerusalempipas Yayata muchanayquichiskca.

22. Kancunakca muchauquichis mana yachascayquichista ; ñokcaycukca muchaycu yachascaycuta : chay Yudiorunacunamanta kquespichiykca hamuptin.

23. Pachakcari hamunmi, cunanpasmi can, haycapchus chekacuna Pachacamacta nunupipas chekcapipas muchanancunakca : chay Yayapaskca mascan chayhinacuna muchapuccunata.

24. Pachacamackca Nunumi can ; pipipasmi muchapuckca nuupipas chekcapipas muchanancunakca.

25. Huarmikca ñipun : Yachanymi Mesias hamunanta pimi Kiristu sutiyoc ; hamuptinpasckca, tucuy ymatani huillahuancaycu.

26. Yesuskca ñipun : Nokca kcanhuan rimacmi cany.

27. Caypachapipas yachachiscancunakca chayaspa, hahuancharcancu huk huarmihuan rimascascanta : manapipasri ñipureachu : Ymata tapunqui ? cayri, Ymaraycu payhuankca rimanqui ?

28. Huarmipasckca ppuñunta saquispa, llactaman rispapas, runacunata ñirca :

29. Hamuspa huk kearita keahuaychis, pim ñihuarcay tucuy yma rurascayta : manachus chacaykca Kiristu cau ?

30. Chaypachapikca llactamanta lloccispa payman hamurcancu.

31. Hinantinkca yachachiscancunakca mañapuspa ñircancu : Yachachic, micuy.

32. Yesuskea ñipucureca : Huk micuna kcancuna mana yachascayquichistami apiny.

33. Chaypachackea yachachiscancuna paycunapura ñicurecancu : Pipaschus micuyta apapurca ?

34. Yesuskea ñipucun : Micuyniykea canmi cachahuacpa munayninta ruraspa, rurasanta puchucanayta.

35. Manachu kcancunackea ñinquichis, Hina tahua quilla, chaypachapas yllurina kcallarin ? Chaykea ñiyquichis, Nahuiyquichista sokcarispa huayllapampacunata kahuaychis, ña yurac ychuypac caccunata.

36. Ychucpaskca chaninta chasquin, ruoccunatapaspas uñay cauzaypac huñun : tarpucpas ychucpas cuscantin cusinancunapac.

37. Caypipaskca chay ñisca chekcamí can : Huk tarpuc cascanta, hukpas ychuc cascanta.

38. Ñokcackea camariscayquichis ychue mana tarpuscayquichista : hukcunackea tarpurcancu, kcancunapackea llamkaycunanpi raycurcanquichis.

39. Allkea Samaritanocunapas chacay llactamanta paypi yñiircancu huarmip ñiscanraycu chekcata ariñiispa : Ñihuarca tucuy yma rurascayta.

40. Samaritanocunapackea payman hamuspa mañapurcancu chaypi cutinanta : yskay punchautapas chaypi queparisca.

41. Allkea hastaanpas paypi ñiscanraycu yñiircancu ;

42. Huarmitapas ñircancu : Cunackea ña manami yñiycuchu ñiscayquirayculla ; nokcaycuquiquipas huyaripuspa, yachaycu chekamanta Kiristumi, runacunata kquespichic cascanta.

43. Yskay punchau huasanmanta, chaymanta llocsispa Galileaman rirca,



44. Yesusquiquinpasmi chekcata ariñiirca, huk hanucta-ñickca llactanpi mana apuchasca cananta.

45. Galileamanpas hamuptinca, Galileorunacuna-keca chasquipurcancu, Yerusalempi hatun punchaupi rurascanta tucuy yma keahuaspa; chay paycunapaska cusiymittaman risca carcancu.

46. Yesuspaska Galileamanta Canaman mosucamanta hamurca, maypimi yakuta *vinuman* ña rurasca cara. Capernaumpipaska tiarca huk llactacamayoc, pip churinmi unkeusca carca.

47. Caykeca huyarista Yesus Yudiamanta Galileaman hamuscantakca cara, paymanpas rispa mañapurca urallaycuspa, churinta hampinanta: pimi huañun captin.

48. Yesuskca ñipurca: Unanchacunatapas manaricusacunatapas mana keahuaptiyquichischu, mana yñiinquichismanchu.

49. Llactacamayockca ñipurca: Apu, hamuy manarapas churiy huañuptin.

50. Yesuskca ñipun: Riy, churiyquikeca cauzanmi. Kcaripaska Yesuspa ñiscanpi yñiispa, rirca.

51. Paypastieracuptinkca yanancunakeca tincupuc llocsispa huillapurcancu ñispa: Churiyquikeca cauzanmi.

52. Tapupucurcapas pacha maykeanmantachus keallarirca alliyayta. Nipurcancupas: Kcayna kanchis *horaspi* unkeuykeca saquipurca.

53. Chaypachapi yayakeca unancharca chay quiquin pacha cascanta, maykeanpimi Yesuskca ña ñipurca: Churiyquikeca cauzanmi. Yñiirca paypas tucuy huasipas.

54. Cay yskayñequen mana-ricusacta Yesuskca cutis rurarca Yudiamanta Galileaman chayaspa.

## CAPITULU PISHKCA.

CAY ymacuna huasanmanta Yudiorunacunap huk cusiymittakca carca: Yesuspas Yerusalemman hamurca.

2. Yerusalempipas huk kcochalla tianmi, llama-cunap kcatukcayllanpi, *Hebreu* simipi Bethesda suti-yaspa, pishkca puncuyoc.

3. Caycunapikca sirircancu allkca unkeuscacuna, mana-keahuaccuna, hankcacunapas, tulluyacuccunapas, yaku kuyurinanta suyaspa.

4. Huk alli-zupay haykca cuti kcochallaman urallaycuspa, yakuta kuyurichirca: pipas huamac kcochaman raycurca yakuta kuyuriscan huasanmanta, alliyasca carca maykean unkeuymanta cachun.

5. Chaypipas huk kcari carca, pimi quimzachunka pussacñiyoc huata unkeusca cascankca.

6. Yesuskca keahuaspa chacay kcari siricta, unanchaptin paykca ñam unaymanta cascanta, ñipurca: Alliyanaanquichu?

7. Unkeukca hayñipurca: Apu, manapipas tianchu, yaku kuyurisca captin, kcochapi churahuaackca: ñokca hamunaycamakca huk ñaupaymi raycun.

8. Yesuskca ñipun: Hatarispa puñunayquitapas sokcarispa puriy.

9. Quiquinpachapipas kearikca alliyasca carca; puñunantapas apispa purirca. Chacay punchaukca Kcuychichaumi carca.

10. Chaypachapa Yudiorunacunakca ña alliyasca kcarita ñircancu: Cuzankca Kcuychichaumi, mana puñunayquitakca sokcarinayquipac canquichu.

11. Hayñipurca: Chacay alliyahuackca ñihuarca, Puñunayquita sokcarispa puriy.

12. Chaypachackea tapupureancu: Pitac chacay keari ñisuckea, Puñunayquita sokcarispa puriy?

13. Alliyasca carca chaykca mana yacharcachu pichus carca: Yesuskeari ña anchucusca carca runacuna chacay llactapi tiac chaymanta.

14. Chaymanta Pachacamacpa-huasinpi Yesuskea tarispa ñipurea: Kcahuay, ñam alliyasca canqui: amatacpas huchallicuychu, hastaan hatun mana-allita mana hamusunanpac.

15. Chacay kearipaskea rispa Yudiorunacunata ñireca, Yesus cascanta pichus alliyapurca chay.

16. Cayraycu Yudiorunacunackea Yesusta keatirispá huañuchinaarcancu, cay ymacunata Keuychichaupi ruraptin.

17. Yesuspaskea hayñipureca: Yayaymi cunancama llamkean, ñokcapas llamkeanymi.

18. Cayraycupas Yudiorunacunackea hastaanmanta yanaycureancu huañuchiyta, mana zapallan Keuychichauta paquiptin, yarepasri ñiptin Pachacamackea Yayanmi cascanta, Pachacamacñirac tiñracuspa.

19. Chaynapas Yesuskea hayñispa ñipureca: Chekamanta, chekamantami ñiyquichis, Churicka payquiquinraycu mana ymatapas hatinchu rurayta, zapallan Yayata kcahuascanta rurayta: tucuy yma Yaya ruran chaykca, chayquiquintapasmi Churicka ruran.

20. Yayackea Churita munaspa, tucuy yma pay rurasantackea ricupunmi: caycunamantapas hastaan hatun llamkeaycunatakea ricupunkca, keacunapaskea manchanayquichispac-hina.

21. Ymahinapas Yayackea huañuscacunata cauzarispá cauzayta keupucun: chaynapas Churicka cauzayta keunmi tucuy picunatachus pay munacta.

22. Manapitapas Yayakea taripanchu ; tueuy taripaytari Churitac keureca :

23. Tueuy runacuna Churita apuchanancunapac, ymahinachus Yayata apuchancu. Pipas mana Churita apuchackea, mana apuchanchu Yayatakea pichus cacharca chayta.

24. Chekcámanta, chekcamentami ñiyquichis, Niscayta huyaripa chacay cachahuarca chayta yñiickea, uiñay cauzayta apispa, mana taripaymankca hamuncachu ; huañuymantari cauzayman llalliscam can.

25. Chekcámanta, chekcamentami ñiyquichis, Pachakca hamunmi, cunanpasmi can, haykcapchus huañuscacunakca Pachacamaepa Churinpa siminta huyarincancu chaykea : huyariceunapaska cauzancumi.

26. Ymahinapasmi Yayakea payquiquinpi cauzayta apin, chaynapas Churitac keurcami payquiquinpi cauzayta apiyta ;

27. Taripaynin ruraytapasmi keallpata keupureca, kearip Churin captin.

28. Ama cayraycu mancharicuychischu : hamunmi pachakca haykcapchus huacacunapi pampasca cacunakca, Pachacamaepa Churinpa siminta huyarincancu chaykea ;

29. Hatarincancupas ; allita ruraccunakca uiñay cauzaypac hatariyman ; mana-allita ruraccunakcari muchuypac hatariyman.

30. Ñokcaquiquiymenta mana ymatapas hatinychu rurayta. Ymahinachus huyarinymi, chaynapas taripany : taripayniypaska chaninmi ; mana munayniyta mazcaptiychu, zapallan Yayanpa pichus cachahuarca, chaypa munayninta.

31. Chekcatapas ñokcaquiquiymenta ariñiip-tiykea, ñiscaykea mana chaniyoc canchu.

32. Hukmi can pichus ñokcamanta chekcata ariñiickca; yachanypas ñokcamanta paypa ñiscan chekca cananta.

33. Kcancunapaskea Yoanman cacharcanchichis, chekcatapas paykca ñirca.

34. Ñokcari kearimanta mana chekcatakca tapu-nychu: caytakcari ñinymi kquespichisca canayquichispac.

35. Chaykea carcami huk rupacpas llipicipas kanchay: huk pisi pachatapas munarcanchichis kanchayninpi cusicuyta.

36. Yoanmanta hastaan hatun ñiscatari apinymi: llamkaycunapaska maykcancunatachus Yayakca ruraypac keuhuarca chaycuna, llamkayquiquincuna maykantachus rurany chaycunakca, chekcata ariñiincumi ñokcacka Yayaraycu cachasca cascayta.

37. Yayapas pimi cachahuarca chaykea, ñokcamanta ariñiircami. Manahaykcappas siminta huyarircanchichischu, manapas huyanta keahuarcanquichischu.

38. Kcancuna-ucupikca mana siminta apinquichischu: mana yñiispa pitachus pay cacharca chaypikca.

39. Quillkacunata keuzquipayaychis: maykcancunapimi kcancunakca uiñay cauzayta yñiinquichis apiyta: chaycunapasmí cancu ñokcamanta chekcata ariñiickca.

40. Ñokcamanpaska mana humunaanquichischu, cauzayta apinayquichispac.

41. Kcaricunamantakca mana apuchayta chasquinychu.

42. Recsiyquichisri mana Pachacamaepa coyayninta kcancunapikca apiscayquichista.

43. Yayaypa sutinpimi hamurcauy, keancunapasri mana chasquiuanquichischu: hukpas quiquin sutinpi hamuptinkea, chacayta chasquinquichisman.

44. Ymahinatac hatinquichis yñiiyta, keancunapura apuchayta chasquiscayquichistacka, mana zapallan Pachacamacmanta apuchayta mazcascayquichistacka?

45. Ama yuyaychischu ñokcata Yaya ñauquenpi chatanayquichistacka: hukpas tian pimi chatanayquichis, Moysesmi, pipimi keancunacka suyanquichis.

46. Moysespipasri yniiptiyquichiskca, ñokcapipasmi yñiinquichisman, paykea ñokcamanta quillkcaspa.

47. Quillkeancunapiri mana yñiispakca, ymahinatac ñiscaycunapikca yñiinquichis?

## CAPITULU SOCKTA.

**C**AY huasanmanta Yesuskca huknin chimpanan Galilea kcochamanta, Tiberias sutiyocmi, llallirca.

2. Ancha allkca runacunapas keatipurcancu, kcahuaspa unanchacunata rurarca unkcuscacunahuan chaycunata.

3. Huk orkcuman Yesuskca llokecaspa, chaypachapi yachachiscancunahuan tiyacurca.

4. Pascuapas, hatun cusiymittami Yudiorunacunap kcayllañam tiarca.

5. Yesuspas ñahuipurata sokcarispa, ancha allkca runacunata keahuaspapas payman hamucta, Felipeta ñin: Maymantachus ttantatakea rantisun caycuna micunancunapackca?

6. Caytakca ñirca yanaspa: paykcari yacharca ymatachus rurannan carca.

7. Felipekca hayñipurca: Ttantamanta yskay-pachac kcollque mana camapucunchu, hukñinkca ymallatapas micunanpac.

8. Huk yachachiscancunamantakca, Andreas, Simon Petorop huauquen ñipun:

9. Caypimi tian huk huayna, pimi pishkca *cebada* ttantata, yskay challhuallatapas apin: ymatacri caykca can chica allkca runacunapac?

10. Yesuspaskca ñirca: Runacunata tiyachiy-chis. Chacaypikca allkca yuyu tiarca. Runacuna-paskca tiyaurcancu pishkcahuananca-hina.

11. Chaypac Yesuskca ttantacunata apirca; muchaycuspa, yachachiscancunata achurarca, yachachiscancunapaskca tiyaccunata: hinallatapas challhuamanta tucuy munarcancu chayta.

12. Huntaptincunapaskca, yachachiscancunata ñirca: Tantachiychis tucuy puchucta, mana ymallapas chincacunapac.

13. Chaynakca huñuspa huntarcancu chunka-yskayoc kcutmuta pishkca *cebada* ttanta micuscancunamanta puchuc-huan.

14. Chaycunakca kcahuaspa Yesus mana-ricusac rurarca chayta ñircancu: Caykca chekcamenta hamucta-ñic caypachaman hamunkca chaymi.

15. Yesuspas unanchaspa paycunakca payman hamuspa pusanancunatakca Yncata ruranancunapac, pay zapallan huk orkcuman rirca.

16. Ña sipimi captin, kochaman yachachiscancunakca rircancu;

17. Huk huampupipas raycuspa keochamanta chimpanman Capernaumman llallircancu. Ña tutapas carca, paycunamanpas mana Yesuskca hamurcachu.

18. Kcochapaskca atarirca ancha sinchi huayra ppukuc-huan.

19. Yskaychunka pishkeayoclla cayri quimzachunkallapas *estadiuta* huampuptincunakca, Yesusta keahuarancu, kcochasaanpi purispa huampuman sis-pacuyta; manchacurcancupas.

20. Payri ñipucurca : Ñokcami cany, ama manchacuychischu.

21. Paycunakca cusicuyllahuan huampupi chasquipurcancu : quiquinpachapipas huampukca chayarca allpa maymanchus hamurcancu chayman.

22. Kcayantinkca runacuna kcochamanta chayñecchimpanpi tiaccuna keahuaptincu chaypi zapallan huk huamputa, Yesuspaskca mana yachachiscancunahuan huampupi raycuscanta, zapallan yachachiscancunalla riscancunata ;

23. (Hukpasri huampucunakca chayarcancu Tiberiasmanta, maypichus ttantata micurcancu, Apukca muchaycuc puchucaspa kcayllanpi :)

24. Chaypachakca runacuna keahuaspa mana Yesuspas, mana yachachiscancunapas chaypi tiascancunatakca, huampucunapi raycuspa, Capernaumman rircancu Yesusta mazcac.

25. Kcochamantapas chayñecchimpanpi taripus-pakca ñipurcancu : Yachachic, haykcaptac cayman hamurcanqui ?

26. Yesuskca hayñipucuspa ñirca : Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Mazcahuanquichismi ttantata micuspa huntachircanquichis chayraycu, mana mana-ricusaccunata keahuarcanquichischu chaycunaraycu.

27. Ama llamkcaychischu huañuc micuyraycukca, uñay cauzaypaci unacuc micuyraycu, maykcantami kearip Churinkca keusuncanquichis : chay caytac Pachacamac Yayakca unancharca.

28. Ñipurcancupas : Ymatachus rurasaccu Pachacamaepa llamkcaycunata ruraypackca ?



29. Yesuskca hayñispa ñipucurca: Caymi Pachacamaepa llamkayninkca yñinayquichista chacay pitami cacharca chaypi.

30. Chaynapaskca ñipurencu: Yma unanchata ricuehinqi, kcalhuaspa yñisunaycupackca? Ymata llamkancu?

31. Yayanchiscunackca *manata* purum-pampapi micurcancu: ymahina quillkcasca canmi, Anacpachamanta ttantata micunancunapac kecupurca.

32. Yesuspaskca ñipucurca: Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Moyseskca mana anacpachamanta chacay ttantatachu keusurcanquichis; Yayaykeari anacpachamanta chekca ttantatami keusunquichis.

33. Chay Pachacamaepa ttantankca chacay anacpachamanta urallaycuspa runacunatac cauzayta keun, chaymi can.

34. Chaypachackca ñipurencu: Apu, uiñayuiñaylla cay ttantata keuhuaycu.

35. Yesupas ñipucurca: Nokeami cauzaypa ttantankca cany: pichus ñokcaman hamuckca manamaypachapipas yarakancachu; pichus ñokcapi yñiickca manamaypachapipas chaquinkachu.

36. Ñokcari ña ñircayquichis, Kcancunapas kcalhuahuaspa mana yñiniquichischu.

37. Tucuy Yaya kehuascankca chayta ñokcaman hamun; pitachus ñokcaman hamuctapas mana hahuaman kearkeusacchu.

38. Ñokcackca anacpachamanta mana urallaycurcanychu zapallau munayniyta rurac, nataeri pichus cachahuarca, chaypa munayninta.

39. Caymi Pachacamaepa, pichus cachahuarca, chaypa munayninkca can, tucuy pay kehuuarca chaymantackca mana ymallatapas chincachinanta, quepa punchaupiri cauzarinanta.

40. Caypasmi pichus cachahuarea chaypa munayninkea: tucuy Churita kcalhuac paypipas yñiiecka, uññay cauzayta apinanta: quepa punchaupipas cauzaripusac.

41. Chaynapas Yudiorunacunakea paymanta sipsicarcancu ñiscanraycu, Nokcami cauzac ttanta anapachamanta urallaycurca chaykea, cany.

42. Nircancupas: Manachu caykea Yesus, Yosep churin can, pip yayantapas mamantapas ñokcanchis recsinchis? Ymahinapas caykea ñin, Anapachamanta urallaycurcany?

43. Chaynapas Yesuskea hayñispa ñipueurca: Kcancunapurakea ama sipsicaychishu.

44. Manapipaschu ñokcaman hatin hamuyta, mana pusamuptinkea Yayay pichus cachahuarea chay: quepa punchaupipas cauzaripusac.

45. Hamucta-ñiccunapi quillkeasca canmi: Pachacamacmantapas tucuy paycunakea yachachiscam cuncancu. Chayrayen tucuy Pachacamacmanta huyarisa yachackea, ñokcamanmi hamun.

46. Manapipas Yayata keahuascanraycuchu, zallan chacay Pachacamacmanta hamucmi, Pachacamacakea keahuarea.

47. Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis: Pichus ñokcapi yñiiecka uññay cauzayta apinmi.

48. Cauzaypa chacay ttanta canymi.

49. Yayayquichiscunakea *manata* purum-parapapi micurcancu, huañurcancupas.

50. Caymi can ttanta, anapachamanta urallaycurca chaykea; pichus caymanta micuc mana huañunkachu.

51. Nokcami cany cauzac ttanta maykanchus anapachamanta urallaycurca chay: pipas cay ttanta-

manta micuspackca, uiñay-uiñaypac cauzarinkeca; ttan-  
tapas, ñockca kecupusac chaykca, aychaymi can, ñockca  
runacunap cauzayninraycu keusac chay.

52. Chayraycu Yudiorunacunakca kcallarircancu  
paycunapura anyanacuyta ñispa: Ymahinatac caykca  
latin aychanta keuhayninchista micunanchispackca ?

53. Yesuspas ñipucurca: Chekcamanta, chekca-  
mantami ñiyquichis, Mana kearip Churinpa aychanta  
micuspa, mana yahuarnintapas upiaspackca, mana  
keancunapi cauzayta apinquichischu.

54. Aychayta micucpas, yahuarniyta upiac-  
paskca, uiñay cauzaytami apin; quepa punchaupipas  
cauzaripusac.

55. Chay aychaykca chekcamantami micuy can  
yahuarniypaskca chekcamanta upiaymi.

56. Aychayta micucpas, yahuarniyta upiacpaskca,  
ñokcapi cauzan, ñokcapas paypi.

57. Ymahinapasmi cauzac Yaya cachahuarca,  
ñokcapasmi Yayamanta cauzany: chaynapas ñockca-  
manta micuckca, payqui quinpas ñockcamanta cau-  
zankca.

58. Caymi can ttanta, anacpachamanta urallay-  
curca chaykca; manahinachu yayayquichiscuna mi-  
cuspa huañurcancu chayna: pichus cay ttantata  
micuckca uiñaypac cauzankca.

59. Cayta *sinagogapi* ñirca, Capernaumpi yacha-  
chispa.

60. Allkcari yachachiscancunakca cayta huya-  
rispa ñircancu: Cay ñiscakca anacmi can; pitac latin  
huyariyta ?

61. Yesuspas payqui quinpi yachaspa cayraycu  
yachachiscancunakca sipsiscuncunata ñipucurca:  
Caykca piñachisunquichischu ?

62. Pachapas kearip Churinta keahuaspakca llokcacta maymanchus ñaupapi tiarca chayman, *ymata ñihuacchis* ?

63. Nunumi can cauzayta keuckea; aychakca mana yanapanchu: simicunakca ñircayquichis chaycuna, nunupas cauzaypasmi cancu.

64. Kcancunamantakcari tianmi pipichus mana yñiickea, Yesuska kcallariymanta yacharcami pipichus carcancu mana yñiiccunakca, pichus payta ranticunman cara chaytapas.

65. Ñircapas: Cayraycu ñircayquichis, manapipaschu ñokcaman hatinanta hamuyta, mana Yayaymanta kecupusca captinkca.

66. Caymanta allkea yachachiscancunakca huasaman cutipuspa, payhuan ña mana purircancuchu.

67. Chaypachapikca Yesus chunka-yskayniyocta ñirca: Kcancunapaschu llocsinaanquichis ?

68. Simon Petoropaskca hayñipurca: Apu, pimanchus risaccu? Kcankca uiñay cauzaypa simicunata apinqui.

69. Ñokcaycupas yñiispa recsiycu kcankca Kiristu, cauzac Pachacamacpa Churinmi cascayquita!

70. Yesuskca ñipucurca: Kcancuna chunka-yskayniyocta manachu aellarcayquichis, huk kcancunamanta zupaymi ?

71. Yudas Yscariote, Simonpa churinmanta rimarca; caykca huk chunka-yskayniyocmanta carca chacay, pichus payta ranticunman cara chay.

## CAPITULU KCANCHIS.

**C**AY ymacuna huasanmanta, Yesuskca Galileata purirca, Yudiata mana llallinaaspa, chay Yudiorunacunakca huañuchinaaptincu.

2. Yudiorunacunap cusiyninmittakca Kcarpacuna sutiyasca keayllanchaurca.

3. Chaypachapikca huauquencuna ñipurcancu : Caymanta llocsipa Yudiaman puriy, yachachiscayquicunakca kcahuanancunapacpas llamkacaycuna kean rurasayqui chaycunata.

4. Manapipas ymallatapas pacalla ruraspakca, suti-sutilla recsisca cananchu. Cay ymata ruraspakca runacunatac ricuriy.

5. Manatac huauquencunallapas paypi yñiircancuchu.

6. Yesuspaskca ñipurca : Manarac pachaykca hamurcachu, pachayquichisri uñaypac camariscami can.

7. Caypachamanta runacunakca mana hatincuchu checnisuyquichista ; ñokcatacri checnincumi, chay pipchus ruraynin mana-alli can chaycunamanta, chekcata ariñiipiy.

8. Cay cusiymittaman riychis : cay cusiymittaman manaracchu ñokeakca riny ; chay pachaykca manaracchu hamusca captin.

9. Caytapas ñispa, Galileapi queparirca.

10. Huauquencunari llocsiptincuna, chaypachakca paypas cusiyman rirca, mana ricuriyhuan, zapallan pacacuyhuan.

11. Chaypachapi Yudiorunacunakca cusiymittapi mazcapuspa ñircancu : Maypi chacaykca tianmi ?

12. Runacunakca paymanta allkcata sipsicurcancu. Pipipas ñircancu : Huk keari allimi. Hukñintac ñircancu : Mana, runacunatari llullachicun.

13. Manapipasri paymantakca pampallam rimarcachu, Yudiorunacunata manhaspa.

14. Cusiymittap chaupinpi Yesuskca Pachacamacpa-huasinman rispa yachachirca.

15. Yudiorunacunakca huatucuspa ñircancu : Ymahinatac caykca yachayta unanchan, manamaypachapipas yachaspakca ?

16. Yesuskca hayñipucuspa ñirca: Yachayniy-  
kca mana ñokcapchu can, pichus cachahuarca chay-  
pallami.

17. Pipas munananta ruraspakca, yachayman-  
tami recsinkca, cayri Pachacamacpachus can, cayri  
ñokcaquiquimanta rimanychus.

18. Pipas payquiquinmanta rimackca, quiquin  
llipipiayninta mazcan: chacayri pichus cachapurca  
llipipiayninta mazcackca, caykca chekca-ñicmi, pay-  
paskca mana acuy canchu.

19. Manachu Moyseskca camachiscanta keusur-  
canquichis? Kcancunamanta manapipas camachiscata  
rurancho. Ymactac huañuchinaahuanquichis?

20. Runacunakca hayñispa ñircancu: Zupay-  
tami apinqui: pitac huañuchisunaan?

21. Yesuskca hayñispa ñipucurca: Ñokcami  
huk llamkcayta rurarcany, kcancunapaskca tucuy  
utinquichis.

22. Cayrøycu Moyseskca *circuncisiunta* keusur-  
canquichis; (chay mana Moysesmanta, zapallan ma-  
chucunamantami paykca captin;) kcancunapaskca  
Kcuychichaupi huk kearipi *circuncisiunta* ruranquichis.

23. Huk kearikca Kcuychichaupi *circuncisiunta*  
chasquiptin, mana Moysespa camachiscanpaquiyacun-  
raycu; ñokcahuan piñacunquichischu, huk kearita  
Kcuychichaupi alliyachiscayraycu?

24. Ama ricuriyninraycu taripaychischu, chekca  
taripaytari taripaychis.

25. Pipipaskca Yerusalemmanta ñircancu: Ma-  
nachu cøy can pitachus huañuchinaancu chay?

26. Kcahuaychis, paykca anchallaraclla riman,  
mana ymatapas ñipuncuchu. Chekcamantachn ca-  
mayocunakca recsicuncu pay Kiristun cascanta?

27. Caytari yachanchis maymantachus cascanta ; Kiristuri hamuptinka, manapipas yachanchu maymantachus cascanta.

28. Chaypachapipas Yesuskca Pachacamapahuasinpi yachachirca, kcaparispapas, ñispapas : Kcancunakca recsihuanquichismi, yachanquichispas maymantachus cany : ñokcaquiquiyanta mana hamurcanychu, pichusri cachahuarca, chekcakca canmi, chaytapas kcancunakca mana recsinquichischu.

29. Ñokcapasri recsipuny : chay ñokca paymantami caspa, paypasmi cachahuarca.

30. Chaypachakca munarcancu apiyta : manapipasri huatapurcachu, chay pachayninka manaracchu chayapuptin.

31. Allkca runacunapas paypi yñiispa ñircancu : Kiristu hamuptinka, hastaan unanchacunata rurancachus, cay rurancu chaycunamantakca ?

32. Phariseocunapaskca huyarircancu runacunakca chica ymata payhahuamanta sipsiscuncunata ; Phariseocunapaskca huillac-apucunapas camayocunata cacharcancu apinancunapac.

33. Yesuspaskca ñipucurca : Hinami pisi pachata kcancunahuan tiasac, chaypachapipaskca riny chacay pichus cachahuarca chayman.

34. Mazcahuaspa mana tarihuanquichischu ; maypichus tiany, chayman kcancunakca mana hatinquichischu hamuyta.

35. Yudiorunacunakca paycunapurapi ñircancu : Maymantac rinka, mana tarinanchiskca ? Runacunap chequiriyincama rincachus, runacunata yachachicue ?

36. Yma rimaytac caymi pay ñiscankca : Mazcaspas mana tarihuanquichischu ; maypichus tiany, chayman kcancunakca mana hatinquichischu hamuyta?

37. Quepa punchaupi, cusiymittap chay hatun punchaupi, Yesuskea chaypi tiaspa kcaparirca, ñispa: Pipas chaquiptin, ñokcama hamuspa upiachun.

38. Ñokcapi yñiiekea, ymahinachus Quillkcakea ñin, chacaypa uicsanmanta cauzac yakn mayucuna llocsincancu.

39. (Caytapaska Nunumanta ñirca, maykcan-tami chacaycuna paypi yñiic chasquincancu: manaracchu Santu-Nunukca keusca carca, chay Yesuskea manarac llipipiacusca captin.)

40. Chaypachapi allkca runacunakca cay rimayta huyaripa ñircancu: Caykca chekcamentami hamucta-ñic!

41. Hukñintac ñircancu: Caykca Kiristumi. Pipipasri ñircancu: Galileamantachu Kiristukca llocsinka?

42. Manachu Quillkcakea ñin, Kiristukca hamunanta Davidpa ayllunmanta, Bethlehem llactamantapas, maypimi Davidkca tiarca?

43. Chaynapas payhahuamanta kearicuna ñinacurcancu.

44. Pipipas paycunamanta apinaarcancu; manapipasri huatapurcachu.

45. Chaypachakca tieracurcancu camayocuna huillac-apucunamanpas Phariseocunamanpas. Caycunapaska ñipucurcancu: Ymactac manachu pusamupurcanquichis?

46. Camayocunakca hayñircancu: Manamaypachapipas kearikca payhina ñirca.

47. Chaypacha Phariseocunakca hayñipurcancu: Kcancunapaschu llullaycusca carcanquichis?

48. Pipipaschus apucunamantapas Phariseocunamantapas paypi yñiircancu?

49. Zapallan cay runacuna camachisca-simita mana yachac, ñacasca cancu.



50. Nicodemus pichus Yesusman tutapi hamurca chay, hukñin caspa, ñipucurca :

51. Camachisca-siminchischu huk kcarita tari-pan, manarac huyaris-papas, manarac yachaspapas ymatachus chaykea rurarca ?

52. Hayñispa ñipurcancu : Kcanpaschu Galileamanta canqui? Quillkcacunapi mazcaspas yachay ; Galileamantari manamaypachapipas huk hamucta-ñic llocsircachu.

53. Zapa huk huasinman tieracurca.

## CAPITULU PUSSAC.

**Y**ESUSKCA Olivas orkuman rirca.

2. Tutamantallapas mosucmanta Pachacamacpa-huasinman hamuptin, payman tucuy kcaricunakca llocsircancu ; paypaskca tiyaspa yachachipucurca.

3. Quillkcaccunapas Phariseocunapaskca huk huarmi ayuypi tariscata payman pusamurcancu, paypa chaupinpi churaspa.

4. Ñipurcancupas : Yachachic, cay huarmikca cunanlla ayuypi tarisca carca.

5. Moyseskca camachisca-siminpi camachihuar-canchis caycunatakea rumihuan huañuchiyta. Yma-tari kcankea ñinqui ?

6. Caytapas ñircancu huattecaspa, hatinancunapac chatayta. Yesuskca kecumuyacuspas rukcanahuan all-papi quillkcarca.

7. Tierascama cayta tapupuptincunakca, sayachicuspas ñipucurca : Pichus kcanamanta hu-chamanayoc cackca, chay huamacta huk rumita cho-kcachun.

8. Mosucmanta kecumuyacuspas allpapi quillkcarca.

9. Paycuna cayta huyarispakca, quiquin yachay-nincunamanta taripaspa, huasan-huasan llocsircancu, machucuna ñaupaspa quepacunacama; Yesuskca zapallan haquirca, huarmi chaupinpi sayac-huan.

10. Yesuspaskca sayachicuspa, huarmi zapa-llanta kcahuaspapas ñipurca: Huarmi, maypitac chatacniyquicunakca tiancu? Manapipaschu muchuchisurca?

11. Huarmikca ñirca: Manapipas, Apu. Yesuspaskca ñipurca: Manatac ñokcapas muchuchiyquichu: rispa mosucmanta ama huchallicuychu.

12. Mosucmantapas Yesuskca rimapucuspa ñirca: Caypachap kcanchayninmi cany. Pichus kcaticuhuackca, mana tutayapi purinkeachu, cauzaypa kcanchaytarimi apinkca.

13. Cayraycu Phariseocunakca ñipurcancu: Kcanquiquiyquimanta rimanqui, ñiscayquikca manami chekca canchu.

14. Yesuskca hayñispa ñipurca: Panapas ñokcaquiquiyanta rimaptiy, ñiscaykca chekcami: chay yachanyari maymantachus hamurcany, maymanpaschus riny; keancunapasri mana yachanquichischu maymantachus hamuny, maymanpaschus riny.

15. Aychacama taripanquichis; ñokcari manapitapaschu taripany.

16. Ñokcapas taripaptiykca, taripayniykca chekcami: mana zapallan canychu, ñokcapas Yayaypas pichus cachahuarca chay.

17. Camachisca-simiyquichispipas quillkcasca canmi, yskay kcarip ñiscankca chekca cascanta.

18. Ñokcami cany pichus ñokcaquiquiyanta chekcata ariñiic; Yayapas pichus cachahuarca chaykca, ñokcamantapas chekcata ariñiin.

19. Nipurcancupas : Maypitac Yayayquikea can? Yesuskca hayñirca : Mana ñokecatapas, mana Yayaytapas recsinquichischu ; kcancunackea recsihuaspa, Yayaytapas recsinquichismanmi.

20. Cay simicunata Yesuskca rimarca, maypichus kcollque tiarca chaypi, Pachacamacpa-huasinpi yachachispa : manapipaskca huatapurcachu, chay pachaykca manarac chayapuptin.

21. Hukñin cutipi Yesuskca ñipurca : Llocsinymi, kcancunapaskca mazcahuanquichis, huchayquichiscunapipasri huañunquichis ; maymanmi riny, mana hatinquichischu hamuyta chayman.

22. Yudiorunacunapaskca ñircancu : Payquin huañuchincunkeachus? chay ñispa, Maymanmi riny, kcancunackea mana hatinquichischu hamuyta chayman.

23. Ñipurca : Kcancunackea uramanta canquichis ; ñokcackea anacinantami cany : kcancunackea caypachamanta canquichis ; ñokeapaskca manami caypachamantachu cany.

24. Chayraycu ñircayquichis, huchayquichiscunapi huañunayquichista : mana yñiispackea ñokcascayta, huchayquichiscunapi huañunayquichista.

25. Ñipurcancu : Kcankca pitac canqui? Yesuskca ñipurca : Kcallarin quiquin pichus rimachicucniyquichis paykca.

26. Kcancunamanta allkca ymapasmi ñinayocpas taripanayocpas can : pichusri cachahuarca chaykca, chekcami ; caypachapi rimany paymentami huyarircany chayta.

27. Mana paycunackea unancharcancuchu Yaya-manta rimascanta.

28. Chaypacha Yesuskca ñipurca : Kcarip Churinta sokcariptiyquichis, chaypachapicka yachanquichis ñokcascayta, mana ymatapas ñokeaquiquiyamanta rurascayta ; ymahinari Yayaykca yachachihuarca, chaynapas cayta rimany.

29. Pichus cachahuarca chaykca, ñokcahuanmi ; Yayaykca manami zapallayta haquihuarcachu : chay ñokcakca hinami rurany cusipun chayta.

30. Cay ymacunata ñiptin, allkca paypi yñiir-cancu.

31. Yesuspaskca ñirca chay Yudiorunacuna paypi yñiiccunata : Ñiscaypi uiñaypac sayaspa, chekcamanta yachachiscaycunami canquichis ;

32. Chekcatapas yachanquichis, chekcapaskca quespichisunquichis.

33. Hayñipurcancu : Abrahampa ayllunmanta canchis, manamaypachapipas pitapas yanacurcanchis. Chay ymahinachus ñinqui chayna : Quespichisca canquichis ?

34. Yesuspaskca hayñipurca : Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Pimaykcanpas huchallicuc, huchap yananmi can.

35. Yanapaskca huasiupi uiñay-uiñaypac mana cauzanchu, churipasri uiñaypac cauzanmi.

36. Chayraycu churikca kcancunata quespi-chisuptiyquichis, chekcamantami quespichisca canquichis.

37. Yachanymi kcancunakca Abrahampa churincuna cascayquichista ; mazcanquichisri huañuchihuanayquichispac, chay ñiscaykca kcancunapi mana camanchu.

38. Ninymi cayta Yayayhuan ricuscayta ; kcancunapaskca ruranquichis yayayquichishuan ricuscayquichista.

39. Hayñispa ñipurcancu : Abrahammi yanchiskca. Yesuskca ñipurca : Kcancunakca Abrahampa churincuna captiyquichis, Abrahampa llamkaynincunata ruranquichisman.

40. Cunanpunchauri mazcanquichis huañuchi-huanayquichispac, keari cascaptiy pichus chekca, Pachacamamanta huyarircany chayta, ñisucniyquichis: Abrahamkca mana cayta rurarcachu.

41. Yayayquichispa llamkaynincunata ruranquichis. Chaypachapikca ñipurcancu: Huachuccaymanta mana pakcariycuchu; huk yayatami apiycu, Pachacamac cacta.

42. Yesuspaskca ñipurca: Pachacamac yayayquichis captinkca, chekcamantami munahuanquichisman. Ñokcackca Pachamantami llocsispa, cayman hamurcany; manapas ñokcaquiquimanta hamurcanychu, paypasri cachahuarcami.

43. Ymactac mana ñiscayta unanchanquichis? Chay mana ñiscayta hatinquichischu huyariyta.

44. Kcancunakca zupaypa churincunami canquichis, yayayquichispapas munascanta ruranquichis. Paykca kcallariymanta runa-huañuchic carca; chekcapi mana cauzarcachu, chay mana paypi chekca tiaspa. Llullata rimaspakca, paypaquiquimantami riman: chay llullacmi, llullappas yayanmi can.

45. Chay chekcata ñiscayquichispac, mana yñiihuanquichischu.

46. Pitac kcancunamanta huchamanta taripahuan? Chekcata ñiptiyquichispaskca, ymac mana yñiihuanquichis?

47. Pachacamamanta cackca, Pachacamacpa ñiscancunata huyarinmi. Chayraycu kcancunakca mana huyarinquichis, manachu Pachacamamanta caspa.

48. Yudiorunacunakca hayñispa ñipurcancu: Manachu allita ñiyacu, kcankeca Samariorunami caspa zupayoc cascayquita?

49. Yesuskca hayñirca: Mana zupayoc canychu; Yayaytari yupany, kcancunapaskca mana yupahuanquichischu.

50. Manapas llipiayniyta mazcanychu : huk tianmi pichus mazcaspa taripac.

51. Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Ñiscayta huyackca, manamaypachapipas huañuyta ricunkcachu.

52. Yudiorunacunapaskca ñipurcancu : Cunan-punchaukca recsiycu, zupayoc cascayquita. Abrahamas hamucta-ñiccunapas huañurcancu, keanpasri ñinqui : Ñiscayta huyackca, manamaypachapipas huañuyta recsinkcachu.

53. Hastaan hatunchus Abraham yayaycumanta canqui, maykecanmi huañurca? Hamucta-ñiccunapaskca huañurcancumi ; pitac ruracunqui ?

54. Yesuspas hayñirca : Ñokcaquiquiyta yu-paspakca, mana ymapas lllipiaykca canchu. Yayanmi tian pichus llipiayhuan huntahuac : piman-tami ñinquichis, Pachacamacniyquichis cascanta :

55. Paytapas mana recsircanquichischu, ñokcari recsinymi. Ñispakca mana recsiscayta, llullacmi keancunahuan cayman. Recsinyari, ñiscantapas huyany.

56. Abraham yayayquichiskca punchauniyta munarca keahuayta ; keahuaspapas cusirca.

57. Chaypachakca Yudiorunacuna ñipurcancu : Manarac pishkca-chunka huatata apinqui, ñapasri Abrahamta keahuarcanquichu ?

58. Yesuskca ñipurcurca : Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Manarac Abrahamkca captin, ñokca canymi.

59. Chaypachapipas rumicunata sokcarircancu chokcac ; Yesusri pacacuspa, Pachacamacpa-huasin-manta llocsirca ; paycuna chaupinta quimraycuspa, chaymanta rirca.

## CAPITULU YSKUN.

**Y**ESUSPAS llalliptinkca, huk keari pakcariynin-  
manta ñauzata ricurca.

2. Yachachiscancunapaska tapupurecancu, ñispa: Yachachic, pitac huchallicurca cay mana-keahuac pakcariptinkca, paypas cayri yayancunapas ?

3. Yesuskca hayñirca: Mana caypas, mana yayancunapas huchallicurecancuchu; paypi Pachacamacpa llamkaynincunakca reesichisca cananpaci.

4. Camanmi ñokca cachahuarca chaypa, llamkaynincunata ruranayta, cunanpunchau camakca: tuta hamunmi, haykcapchus manapipas hatinchu ña llamkayta.

5. Caypachapi canay camakca, pachap kanchaynin canymi.

6. Cayta ñispa allpapi ttokearca; tturuta ttokeahuan ruraspapas, ñauzap ñahuirpuransaanpi tturuta hauirca.

7. Nipurcapas: Rispa, Siloam kochapi (cachasca ñinalhuac) mayllacuy. Rispapas mayllacuspapas keahuac ticurcurca.

8. Cayraycu huasi-masiycuniapas keahuaccunapaska ñaupac ñauza cacta ñircancu: Mana caykca canchu pichus tiyaspa uscacurca ?

9. Pipipas ñircancu: Caymi. Hukñintacpas: Mana canchu, payman llicchacunmi. Payri ñirca: Ñokcami cany.

10. Chayraycu ñipurcancu: Ymahinachus ñahuirpurayquikca quicharisca carcancu ?

11. Paykca hayñispa ñirca: Huk keari, Yesus sutiyoc, tturuta ruraspapas, ñahuirpuraypi haispapas ñihuarcas: Siloam kochaman rispa chaypi mayllacuy. Rispapas mayllacuspapas keahuarcanymi.

12. Ñipurcancupas: Maypichus chacaykca can ? Paykca ñirca: Mana yachanychu.

13. Phariseocunaman ñaupac ñauzata pusamurcancu.

14. Kcuychichaupas carca, haykcapchus Yesuskeca tturuta ruraspa ñahuipuranta quicharirca.

15. Mosucmantapas Phariseocunakca tapupurcancu ymahinachus ricuyninta chasquirca. Ñipucurca: Tturuta ñahuipuraysaanpi haurca, mayllacus-papas ña kcaluarcany.

16. Chayraycu pipipas Phariseocunamanta ñircancu: Cay kearikca mana Pachacamacpa canchu, Kcuychichauta mana huakcaychaspas. Hukñintacpas ñircancu: Ymahinachus huk keari huchallicuckca chica mana-ricusaccunata hatin rurayta? Paycunapas ñinacurcancu.

17. Mosucmanta ñauzata ñincu: Kcankeca ymatatac ñinqui, chacay ñahuipurayquita quicharirca chaymantakca? Paykeca ñin: Hamucta-ñiemi.

18. Yudiorunacunari mana payhahuamanta yñircancuchu ñauzac canantakca cara, ricuynintapas chasquiscantakca cara, huacyanancunacama yayantapas manantapas, chacay pichus ricuyta chasquirca chaypa.

19. Tapupucuspapas ñircancu: Caychu can churiyquichis pitami ñinquichis ñauzata pakcariscanta cara? Ymahinatac cunanpunchaukca kcaluan?

20. Yayanpas mamanpaskca hayñipucuspa ñircancu: Yachaycu caykeca churiyecu cascanta, manakcaluactapas pakcariscanta cara.

21. Mana yachaycuchu ymahinachus cunanpunchaukca ricuyta apin: cayripas pichus ñahuipuranta quicharipun chayta, mana yachaycuchu. Tapupuychis: michcac huaynami can, payquiquin rimanapac.

22. Cayta ñauzap yayanpas mamanpaskca ñircancu, Yudiorunacunata manchaspas; chay ña Yudiorunacunakca camarircancu, pipas Kiristun-hina receiptsinkca, *sinagoga*-hahuamanta kearkcusca cananpac.



23. Chayraycu yayanpas mamanpaskca ñircancu: Michcac huaynami can, tapupuychis.

24. Mosucmanta ña ñauza carca chayta huacyaspa ñipurancu: Pachacamactac llipipiayninta keuy. Ñokcaycu yachaycumi cay kearikca huchallicuc cascanta.

25. Hayñispa ñipurca: Huchallicuc captinkea, mana yachanychu: huk ymatapas yachanymi, ñauzac cascantiy, cunanpunchaukea keahuascayta.

26. Ñipurancupas: Ymata rurasurca? Ymahinatac ñahuipurayquita quicharirca?

27. Hayñipurca: Ña ñircayquichis, keancunapaskca mana huyaricanquichischu. Ymatic mosucmanta huyarinaquichis? Keancunapaskca yachachiscancuna ruracunaanquichischu?

28. Chaypachacka saucapuspa ñircancu: Kcan yachachiscan canqui; ñokcaycuri Moysespa yachachiscancunami caycu.

29. Yachaycu Pachacamackca Moystesta rimachiscanta cara; caykari mana yachaycuchu maymantachus can.

30. Chacay kearikca hayñispa ñipurca: Chekcantami caykea huk mana-ricusac canmi; keancuna mana yachascayquichiskea maymantachus can, ñahuipuraytapas quichariscantacka.

31. Yachaycupas Pachacamackca mana huchallicuccunata huyariscanta; pipasri Pachacamacta manchaspas munananta ruraptinkea, payta huyarinmi.

32. Manamaypachapipas pachap-camascanmanta huyarisca carcachu, pipas huk pakcariyninmanta ñauzap ñahuipuranta quichariscantacka?

33. Cay kari mana Pachamacpa captinkea, mana ymallatapas hatinmanchu rurayta.

34. Hayñispa ñipurcancu : Kcan tucuy huchapi pakcarisca carcanqui, kcanpaschu yachachihuanquiycu? Hahuaman kcarkeupurecancu.

35. Yesuskca yacharca hahuaman kcarkecupuscancunata; taripuspapas ñipurca: Pachacamacpa Churinpi yñiinquichu ?

36. Paykca hayñispa ñirca : Pitac can, Apu, paypi yñiinaypac ?

37. Yesuspaskca ñipurca : Kcahuapurcanquipas, kcanhuan rimacpas chay quiquinmi can.

38. Ñircapas : Apu, yñiinymi. Muchapurcapas.

39. Yesuspaskca ñirca : Caypachaman taripaypac hamurcany, chay ñauzacuna kcahuanancunapac, kcahuaccunapaskca ñauza ruracunancunapac.

40. Pipipas Phariseocunamanta payhuan cacununa cayta huyarispas ñipurcancu : Chaypachapikca ñokeaycupas ñauza caycuchu ?

41. Yesuskca ñipurca : Ñauza caspakca, huchata mana apihuacchischu; cunanpunchauri chay ñispa, Kcahuaycu; chayraycu huchayquichiskca cutinmi.

## CAPITULU CHUNKA.

**CHEKCAMANTA**, chekcamantami ñiyquichis : Mana llamacunap canchanman puncuta raycuckca, hukpasri ñanta llokca, chacaykca huk zuapas huk huaycacas can.

2. Puncutapas raycuckca, llamacunap michicninmi.

3. Paypackca puncu-camayoc quicharin; llamanacunapas siminta huyarincu, llamaquiquincunata sutincuraycu huacyaspa pusapucunmi.

4. Hahuamanpas llamacunata pusaspa, paycunap ñauquenpi rin : llamanacunapaskca caticupuncu, chay siminta recsispa,

5. Huk hahuarunatari mana catincancuchu, paymantari ayquincancu, chay hahuarunacunap sininta mana recsincuchu.

6. Cay ñiscata Yesuskea rimapucurca; paycunapasri mana rimascantacka unancharcancuchu.

7. Chaypachacka mosuemanta Yesus ñipucurca: Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Ñokcacka llamacunap puncunmi cascayta.

8. Tucuy ñokcamenta ñaupaqueñpi hamurcancu chaycunacka zuacunapas huaycacecunapas cancu; llamacunapasri mana huyaripurcancuchu.

9. Nokcami puncucka cany: pichus ñokcaraycu raycucka kquespicuncami; raycuspapas, llocsispapas, keachu-keachuta tarinkca.

10. Huk zuacka zapallanmi hamun zuaypac, huañuchiypapas, lliquiypapas. Hamurcanymi cauzayta apinancunapac, ancha allkcalhuan apinancunapapas.

11. Ñokcacka alli michiami cany; alli michickca cauzayninta llamancunaraycu keunmi.

12. Mincachicueri, michie mana caepaskea, pichus llamacunacka mana cancu, raycuc pumata keahuaspa, llamacunata haquin ayquiypac; pumapaskea hamuspa llamacunata lliquin.

13. Mincachicucka ayquin chay mincac caspa, chaypas llamacunata mana munaspa.

14. Ñokcacka alli michiami cany; llamaycunata recsinypas, ñokcapcunacka recsihuancumi.

15. Ymahinachus Yayacka recsihuan, chaynapasmi Yayata recsiny, llamaycunaraycu cauzayniyta keunypas.

16. Hukpas llamacunata apinymi, mana cay canchamanta cacecunata; cananmi pusacunayta, siniytapas huyarincancu; huk zapallan canchallami, huk michiellapas ruracunkca.

17. Cayraycu Yayacka munahuan, chay cauzayniyta keuptiy, mosucmantapas apinaypac.

18. Manapipas ñokcamanta quechunchu; ñokcaquiquiyllari keuny; keallpata apinymi keuypac, keallpatapas apinymi mosucmanta apiypac. Yayaymantami cay camachiscata chasquircany.

19. Mosucmanta Yudiorunacunapi cay ñiscacunaraycu huk taripanacuykea tiarca.

20. Paycuna allkcapas ñircancu: Zupayoc caspa utinmi. Ymac huyaripunquichis?

21. Hukñintaepas ñircancu: Cay ñiscacunakea mana zupayoc cacpa cancuchu. Hatinchu huk zupaykea ñauzacunap ñahuipuranta quichariyta?

22. Yerusalempipas *Dedicacion* cusiyinmittakca tiarca, rita-mittami caspa;

23. Yesuspaskea Pachacamacpa-huasimpi Salomon puncuta purirca.

24. Chaypachapikca Yudiorunacuna muyuripuspa ñipureancu: Haykeapcama thunquichihuaycu? Kiristu caspakca, suti-sutilla ñihuaycu.

25. Yesuskea hayñipucurca: Ñircayquichis, manapas yñihuarcanchichischu. Llamkçaycuna Yayaypa sutinpi rurany chaycunakca, chekcata ñokcamanta ariñincu.

26. Keancunakcari mana yñinquichischu, chay mana llamaycunamanta caspa, ymalina ña ñircayquichis.

27. Llamaycunakca simiyta huyarincu; ñokcapas recsipucuny, paycunapaskca catihuanu;

28. Uñay cauzaytapas keupucuny; mana-haykeappas huañuncancuchu, manapipas maquiymanta quechucunkeachu.

29. Yayay pichus keuhuarca chaykea paycuna tucuymanta hatun-ñinmi; manapipas Yayaypa maquinmanta hatinchu quechucuyta.

30. Ñokcapas Yayaypaskca hukllami caycu.

31. Chaypachackca Yudiorunacuna mosucmanta rumicunata sokcarircancu chokeaypac.

32. Yesuskea hayñipucurca: Yayaymanta allkca alli llamkaycunata ricuchircayquichis. Maykcanraycu paycunamanta rumicunahuan chokeahuanquichis?

33. Yudiorunacunackca hayñipucancu: Mana alli llamkayraycuchu, zapallan ñacayniyraycumi, rumicunahuan chokcasuycu; chayraycupas kcankea, kcari cac, Pachacamacmi ruracunqui.

34. Yesuskea hayñipucurca: Mana camachisca-simiyquichispi quillkcasca canchu, Ñircany, pachacamacunami canquichis?

35. Pachacamaccuna sutiptinkeca chacaycuna, pimanmi Pachamacpa ñiscankca hanurca, (Quillkeapaskea mana hatinchu chusayta,)

36. Ñokcata pitachus Yayackca lipipiyta keupusa, caypachaman cacharca chayta, kcancunackca ñinquichischi: Ñacanqui, chay ñircany: Pachamacpa churinmi cany?

37. Mana Yayaypa llamkaynincunata ruraptiychu, ama yñiihuaychischi.

38. Ruraptiykcari mana ñokcapi yñiuptiyquichis-kea, llamkaycunata yñiychis; reecinayquichispac, yñiinayquichispacpas Yayackca ñokcapi cascanta, ñokcapas Yayapi.

39. Paycunapaskea chayraycu mosucmanta yannarcancu apiyta; maquinmanta llutquicurca.

40. Mosucmantapas Yordanta chimpaspa rirca chacay llacta maypimi Yoankea keallariyninpi bautizaspa carca chayman; chacaypipas tiyarca.

41. Allkcapas payman rispa ñircancu: Chekca-

mantami Yoankca mana yma unanchatapaschu rurarca; tucuy ymapas Yoan cay kearimanta ñirca chaykca, chekcami can.

42. Paypipas allkca runacuna yñiircaneu.

## CAPITULU CHUNKA-HUKNIYOC.

**H**UK kearipas, Lazaru sutiyoc, Betaniamanta Mariappas Marta ñañanpapas llactan, unkeusca carca.

2. (Mariapas pip unkeusca carca turan Lazarumi, carca pichus Aputa hauinahuan havispa, chaquinpurata chucchanhuan picharca chaykca.

3. Chayraycu panancuna Yesusman cacharcaneu ñiypac : Apu, keahuay, pitami munanqui unkeusca can.

4. Yesuspaskca huyarispas ñirca : Cay unkeuykca mana huañuypac canchu, zapallan Pachacamacpa llipipiayninraycu, Pachacamacpa Churin payraycu llipipiacusca cananpac.

5. Yesuspaskca Marta Mariap ñañantapas Lazarutapas munarca.

6. Huyarispapas paykca unkeusca cascanta, hina yskay punchauta chay llacta maypimi carca chacaypi, sayarirca.

7. Cay huasanmantapas yachachiscancunata ñin : Mosucmanta Yudiaman hacu.

8. Yachachiscancunakea ñipuncu : Apu, cunanllanlla Yudiorunacunakea yanarcaneu runicunahuan huañuchisuypac ; keanpaskca chacayman mosucmanta rinquichis ?

9. Yesuskca hayñirca : Manachu punchaupi chunka-yskayniyoc *horas* tian ? Punchaupi purickea mana mitcecanchu, chay caypachap keauchayta keahuaspa.

10. Tutapi huk keari purickea mitcecanmi, chay paypi mana keanchay tiaptin.

11. Caytapas ñirca, cay huasanmantapas ñipucun: Lazaru pitachus munanchis, puñunmi; rinyari puñuy-ninmanta ricchachic.

12. Yachachiscancunapaskca ñircancu: Apu, puñuspakca alliyasca cankca.

13. Yesuspasri huañuyninmanta rimarca; paycunapaskca unancharcancu rimascanta puñuy puñuy-manta.

14. Chaypachakca suti-sutilla Yesuskca ñipucurca: Lazarukca huañusca can.

15. Kcancunaraycupas mana chaypi cascayta cusinymi, yñiinayquichispac. Paymanri hacu.

16. Chaypachakca Tomas, Didymu sutiyo, yachacucmazicunata ñirca: Ñokeanchispas hacu payhuan huañuc.

17. Yesuspaskca rispa tarirca ña tahua punchauta aya-huasimpi tiascanta.

18. Betaniapaskca Yerusalemanta chunka-pishkayoc *estadiu*-hina carca.

19. Allkca Yudiorunacunapaskca Martamanpas Mariamanpas ña hamurecancu turancuhahuamanta llaquipayaypac.

20. Chaypachapi Martakca huyarispas Yesus hamuscascanta, llocsirca taricuc. Mariapasri huasipi cutirca.

21. Martapas Yesusta ñirca: Apu, kean caypi captiyquikca, turaykca mana huañunmanchu cara.

22. Yachanypasri cunanquiquin tucuy Pachacmacta mañascayqui chaykca, Pachacamackca keusunanta.

23. Yesuskca ñipun: Turayqui mosucmantami cauzarinkca.

24. Martakca ñipun: Yachanymi paykca quepa punchauta cauzaripaypi hatarinanta.

25. Yesuskea ñipurca: Ñokcami hatariyninpas cauzariyninpas cany. Pichus ñokcapi yñiic, panapas huañusca cachun, cauzankcami:

26. Pimaykeanpas cauzac, ñokcapi yñiicpaska, manamaypachapipas huañunkachu. Cay ñiscata yñiinquichu?

27. Paykea ñipun: Ari, Apu; yñiinymi kcankea Kiristu, uñay Pachacamaca Churin, pimi caypachaman hamuc casayquita.

28. Cayta ñispa rirca; Maria ñañanta paca-llapi rimaspapas ñirca: Apukca caypi tiaspa huacyasunqui.

29. Mariapas huyarispakca utca-utcalla hatarispapas payman rirca.

30. Yesuskea manarac llactaman chayarcachu; zapallanmi tiarca chacay maypichus Martakca ña llocsirca taricue chaypi.

31. Chaypachakca Yudiorunacuna pipimi huasipi payhuan tiarcancu llaquipayaypac keahuaptincunakca Maria utca-utcalla hatarispa llocsiscanta chaycuna, catipurcancu ñispa: Paykea aya-huasinman rinmi chaypi huakcac.

32. Mariapaska chayaptin maypichus Yesus tiarca chaypi, keahuaspapas, chaquinpurata hurmaspapas ñipurca: Apu, kean caypi tiaptiyquikca, turaykca mana huañunmanchu cara.

33. Chayraycu Yesus keahuaptin payta huakcaspas, huakcaspapas Yudiorunacuna pipimi payhuan hamurcancu chaycunata, nununpi anchispa payqui-quinpi tacuricurea;

34. Ñircapas: Maypitac churapurcanquichis? Ñipurcancu: Apu, hamuy keahuaypac.

35. Yesuspaska huakcarca.

36. Chaypachakca Yudiorunacuna ñincancu: Keahuaychis ymahinachus munapura!



37. Pipipaskca ñircancu: Cay keari pimi ñauzap ñahuipuranta quicharirca chaykca, manachu hatirca rurayta caykca mana huañunanta?

38. Chaypac Yesuspaskca mosucmanta payqui-quinpi anchispa, aya-huasinman rirca. Huk manchaymi carca, rumihuan saanpi churasca.

39. Yesuskca ñirca: Rumita quechuychis. Marta huañuscap ñañanmi ñirca: Apu, ñami aznan, chay tahua punchauta huañusca caspa.

49. Yesuskca ñipun: Manachu ñircayqui, yñiip-tiyquikca, Pachacamacpa llipipiyainta kchahuanay-quita?

41. Chaypachapikca rumita quechurcancu may-mantami ayakca churasca carca chacaymanta. Yesuspaskca ñahuipuranta anacman sokcarispa ñirca: Yaya, muchaycuyqui chay huyarihuaptiyqui.

42. Yacharcanymi keankca uñaypac huyarihuascayquita: runa, muyu sayacraycu ñircanymi, paycunapas yñinancunapac kean cachahuascayquita.

43. Cayta rimaspapas sinchita huacyapurca: Lazu, hahuaman hamuy!

44. Chaypachallanpi huañuscakca llocsirca, maquipuranpas chaquipuranpas ayap-ppampaycunahuan huatasca; huyanpaskca huk huinchahuan ppampasca. Yesuspaskca ñipucurca: Pazcapuspa, haquiychis riyta.

45. Chaypachakca allkca Yudiorunacuna pipimi Mariaman hamurcancu chaycuna, kchhuaspa Yesuskca rurascanta paypi yñiircancu.

46. Pipipasmi Phariseocunaman rispa ñipucurcancu Yesus rurarca chayta.

47. Chaypachakca huillac-apucunapas Phariseocunapaskca tantanacusra caymanta rimac ñircancu: Ymata ruranchis, chay cay kearikca allkca unanchacunatami ruraspa?

48. Zapanta hina haquiptinehiska, tucuyini paypi yñincunau; Romanorunacunapaska hamuspa llactanchistapas hatun-ayllunchistapas quechuncancu.

49. Hukñequenri, Caiaphas sutiyoemi, chacay huatapi huillac-umunni ñipucurca: Keancunacka mana ymatapas yachanquichischu;

50. Mana yuyanquichischu ñokcanchispacka all cascanta huk keari llactaraycu huañunanta, mana tucuy llacta chincachicunantacka cara.

51. Caytari mana payquiquimantachu ñirca; chacay huatapi huillac-umuni caspa, huaturca Yesus-cka llactaraycu huañunanta cara;

52. Manachu zapallan chacay llactaraycu: tantanaypaci Pachacamacpa churincuna chequisca cacunata.

53. Chaynapaska chacay punchaumanta camachinacurcancu ymahinachus hatincunan huañuchi-puyta.

54. Maykeanraycumi Yesus ña mana ricuriy-huan Yudiorunacunapi purirca; chaymantapas purum-pampakeaylla huk llacta Ephraim sutiyoeman llocispa, chaypi yachachiscancunahuän tiyarca.

55. Ña Pascuapas, hatun Yudiorunapac punchaumi keayllañami tiarca; allkcapas chacay allpamanta Yerusalemman Pascuamanarac rircancu mayllacuypac.

56. Paycunapaska Yesusta mazcaspa rimacurcancu Pachacamacpa-huasinpi caspa: Ynatac ricurisunquichis, mana Pascuaman hamuscantacka?

57. Huillac-apucunapas Phariseocunapaska huk camachiscata keurcancu, pipas yachaptincka maypi-chus tiascanta, ñinanta huatapunancunapac.

## CAPITULU CHUNKA-YSKAYNIYOC.

**C**HAYPACHAKCA Yesus sockta punchau Pascuamanarac Betaniaman hamurca, maypini tiarca Lazaru pitami huañuccuna ucnmanta cauzarirca chayman.

2. Chaypi huk micuyta rurapurcancu, Martapas micuchirca; Lazarupaska carca huk pichus payhuan micue tiyarca chaycunamanta.

3. Chaypachakca Maria huk hauina *narduta* allkca chanimanta apispa, Yesuspa chaquipuranta haispapas, chaquipuranta chucchanhuan picharca; huasipaska hauinap mukcayhuan huntasca carca.

4. Ñircapas hukñin yachachiscancunamanta, Yudas Yscariote, Simonpa churin, pichus payta ranticunman cara chay:

5. Ymac mana cay hauinakea quimza-chunka kcollquita ranticurca; huacchacunata keuypac?

6. Caytakea ñircami, mana huacchacunata munaspa, chayri zuami caspa; chuspatapas apispa aparca tucuy caypi churasca cacta.

7. Chaypachakca Yesus ñirca: Haquipuychis; ppampayniypa punchaupacmi caytakea yuyapura.

8. Huacchacunatakca hinapas kcancunahuan apinquitichis; ñokcatari mana hinachu apihuanquitichis.

9. Chayraycu allkca Yudiorunacunakea unancharcancu Yesus chaypi tiascanta; hamurcancupas mana pay zapallanraycu, Lazarutapasri keahuac, pitami huañuccuna ucnmanta cauzaripura.

10. Huillac-apucunapas camachinacurcancu Lazarutapas huañuchiya;

11. Chay payraycu lloccispa allkca Yudiorunacuna Yesuspi yñircancu.

12. Kcayantinka allkea cusiyininman hamurcancu chaycunakea, huyarispa Yesuskea Yerusaleman hamuscanta ;

13. Chuntacunap kcallmacunahuan maquincunapi llocsispapas taricuc, kcaparircancu : Cauzachun ! Hamuc Apup sutinpi, Ysraelpa Yncan muchasca cachun !

14. Yesuspaska *asnuta* tarispa paypi llokeacurca, ymahinachus quillkeasca can :

15. Ama manchaychu, Zionpa ususin ; kcahuay, Yncayquikea huk *asnupi* huyhuanpi tiyasca hamun !

16. Cay ymacunata ñaupacpi yachachiscancunakea mana unancharcancuchu ; Yesuspasri llipiayninta apiptinka, chaypachapi yuyarcancu cay yma paymanta quillkeasca cascancunata, cay ymapas rura punancunata.

17. Chekcatapas ariñircancu allkea runa Yesuhuan tiarcancu chaycuna, haykcapchus Lazaruta aya-huasinmanta huacyarispa, huañuscacunamanta cauzaripuscanta cara.

18. Cayraycupas runacunakea ña hamurcancu taricupuc, chay huyarispa cay unanchata rurascanta cara.

19. Phariseocunapasri ñinacurcancu : Reecinquichischu mana ymatapas hatipapuscanchista ? Kcahuaychis tucuy runa payhuasanta rinanta.

20. Chaypi tiarcancu pipipas Griegoronacuna hamusca muchac cusiyininmittapi chaycunakea ;

21. Caycunakea Felipe, Galilea Bethsaidamanta cacman hamuspa tapupurcancu : Apu, Yesusta kcahuanaaycumanmi.

22. Felipekea hamuspa, Andreasta ñirca : Andreas pas Felipepas Yesusta ñincu.

23. Yesuspaska hayñipucuspa ñirca : Pachacka hamunmi maykcanpichus kearip Churinkca llipiapiayninta apinman chay.

24. Chekamanta, chekamantami ñiyquichis, Mana mulu sara allpapi urman chaykea, huañuptinkca, zapallanmi tian; huañuptinkcapasri, allkea ruructami apan.

25. Cauzayninta munackca chincachinkca; cauzaynintapas cay allpapi cheenickca, uñay cauzayman yuyapunkca.

26. Pipas yanapahuaptinkca, keatihuachun; maypichus ñokca tian, chaypichus yanay tianka. Pipas yanapahuaptinkca, Yayay yupaychapankea.

27. Cunanmi sonkcoy tacurichisca can; ymata-tacpas ñisac? Yayay, cay pachamanta kquespihuay: cayraycuri cay pachaman hamurcany.

28. Yayay, sutiyquitac llipiapiayta keuy. Chaypachapi anac-pachamanta huk simikca hamuspa ñirca: Ña llipiapiayta keurcayqui, hukmittapaskea keusac.

29. Chayraycu runa chaypi sayarcancu chaycunakca, simita huyarispas ñircancu cumñiscanta. Hukñintac ñircancu: Huk alli-zupay rimapurca.

30. Yesuskea hayñispa ñirca: Cay simikca mana ñokcaraycu hamurcachu, keancunaraycuri hamurca.

31. Cunanmi caypachac taripayninkca can; cunanpasmí caypachap apun hahuaman horkcusca canka.

32. Ñokcapaska caypachamanta hatarisca captiy, tucuyta ñokcaquiquyman apamusac.

33. Cayta ñirca ricuchiypac yma huañuymanta huañunman cara.

34. Runacunakca hayñipurcancu: Camachisca-simimauta huyarircaycu Kiristucka uñaypac tiananta; ymahinatac ñinqui: Camanmi kearip Churinkca hatarisca cananta? Pitac cay kearip Churinmi?

35. Chaypachackea Yesus ñipueurca : Hinapunin pisi pachapac keanchay keancunahuan can. Puriy-chis, keanchayta apinayquichiscama, tutayacka mana chayasunayquichispac ; tutayapi purickca mana yachanchu maymanchus rin.

36. Keanchayta apinayquichiscama, keanchaypi yñiiychis, keanchaypa churincuna canayquichispac. Cay ymata Yesusini ñirca ; llocsispapas, paycunamanta pacacurca.

37. Panapasri chica unanchacunata paycuna-ñauquenpi ruraptin, manaracchu paypi yñiircancu ;

38. Ysaias hamucta-ñicpa ñiscankea ppuchucanapac, rimarca chayta : Apu, pichus ñiscaycuta yñiirca ? Pitatac Apup maquin recsichisca carca ?

39. Chayraycu mana hatircancuchu yñiiyta ; chay Ysaiaska huk mittapipas ñispa :

40. Ñahuincuta ñauzayapueurca, sonkconcutapas rumiyapueurca ; mana ñahuilhuan keahuanancunapac, mana sonkcohuanpas unanchanancunapac, alliman tieracuptincu, ñokcapas alliyachipucunaypac.

41. Cayta Ysaias ñirca llipipiayninta keahuaspa paymanta rimaptinkca.

42. Chayri quiquin apucunamanta allkca paypi yñiircancu ; Pharisecunaraycupasri mana sutinchapurcancuchu, *sinagoga*-hahuaman mana kearcusca caypac :

43. Chay kearicunap llipipiayninta hastaan Pachacamaepa llipipiayninmanta munarcancu chayraycu.

44. Yesuskca keparispa ñirca : Ñokcapi yñiic-keca, mana ñokcazapallaypichu, pichusri cachahuarca paypipasmi yñiin.

45. Keahuahuacpac keahuanmi pichus cachahuarca chayta.

46. Huk keanchay-hina caypachaman hamurcany, tucuy runa ñokcapi yñiicka tutayapi mana cutinanpac.

47. Pipaskca ñiscaycunata huyaripa mana yñiip-tincka, ñokcapasmi mana taripanychu, chay hamuspa mana kearicunata taripaypac, kearicunatari kquespi-chiypac.

48. Kcarcuhuaepas, ñiscaycunata mana chas-quickeca, hukta apinini pichus taripapunanta; ñisca-quiquin rimarcany chaykca quepa punchaupimi tari-papuñkca.

49. Manachu ñokcaquiquiyanta rimarcanychu; Yayai pichus cachahuarca chaykca, huk camachiscatami keuhuarca, ñinay tian chaymanta, rimanay tian chaymantapas.

50. Yachanyini camachiscankca uiñay cauzayta cascanta. Chayraycu maykeantachus rimany chayta, yalinachus Yaya ñihuarca, chaynepasmi rimany.

## CAPITULU CHUNKA-QUIMZAYOC.

**P**ASCUA cusiyninpunchaumanarac Yesuskca yachaspa hamunanta pachankca caypachamanta Yayaman llalliypac, munaspapas paypacuna caypachapi tiaccunata, ppuchucayñincama munapurca.

2. Micuyapas ppuchucasca, zupaykca ña Yudas, Simonpa churinpa sonkconpi raycuchirca ranticupunanta;

3. Yesuskca yachaspa Yaya tucuy ymatapas maquipuranpi kepuscanta cara, Pachacamamantapas llocsiscanta cara, Pachacamamanpas riscanta;

4. Micuymanta hatarispa, ppachantapas hurcucupa, huk ahua-llumpaypac-hina chumpillicurca.

5. Cay huasanmanta yakuhuan huk queruta

huntaspa, keallarirca yachachiscancunap chaquincunata mayllayta, ahualhuanpas llumpayta maykeanhuan chumpillicurca chayhuan.

6. Chaypachakca Simon Petoroman hanureca. Petoropas ñipurca: Apu, chaquipurayta keanca mayllanquichu?

7. Yesuskca hayñispa ñipurca: Ymatachus rurany, cunankeca mana yachanquichu; huasanmantari yachanqui.

8. Petoro ñipun: Manamaypachapipas keanca chaquipurayta mayllanquichu. Yesuskca hayñipurca: Mana mayllasuptiykeca, ñokcahuan mana ymatapas chaycachinaenquichu.

9. Simon Petorokca ñipun: Apu, mana zapallan chaquipurayta, maquipuraytapasri umaytapaskca.

10. Yesuskca ñipun: Mayllasca cackca, zapallan chaquipurantami mayllanan tian, tucuylla llumpasca can; keancunapaskca llumpasca canquichis, manari tucuy.

11. Chay yacharca pichus payta ranticunman cara chaykeca; chayraycu ñirca: Mana tucuychu llumpasca canquichis.

12. Chaquincunata mayllasca huasanmanta, ppachantapas apisca cara, paycunahuan hukmittakca tiyacuspa ñipurca: Yachanquichischu ymatachus rurarcayquichis?

13. Apupas Yachachicpaskca sutihuanquichis; allitapas ñinquichis, chay canymi.

14. Ñokcapaskca Apuyquichispas Yachachicniyquichispas cac, chaquita mayllaptiyquichis; keancunapurapaskca chaquiquichista mayllanquichismanmi.

15. Cayta keurcayquichis ñirac yachacunayquichispac, ymahinapas rurarcayquichis, chaynapas keancunakca rurancayquichispac.



16. Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Yanacka mana apuumanta hastaan hatun canchu, mana cachascakca hastaan hatun canchu chacay pichus cachapurca chaymanta.

17. Cayta yachaptiyquichiskca, alli samitami chasquinquichis ruraspakca.

18. Mana tueuy keancunamantachu rimany; yachanymi pipitachus aclaircany, Quillkcari huntasca cananpac: Ttantata ñokcahuan micuckca, ttaycunta aukcay-hina sokcarircami.

19. Cunanmanta cayta ñiyquichis manarac captin, chay haykcapchus rurasca captin yñinayquichispac chaypacha, ñokca cascayta.

20. Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Chasquipuckca ñokca cachasca chayta, chasquihuanmi; chasquihuackca pichus cachahuarca chaytami chasquin.

21. Yesuskca cayta ñispa sonkconpi tacurichisca carca, sutinchaspapas ñirca: Chekcamanta, chekcamantami ñiyquichis, Huk keancunamanta rantieuhuananta.

22. Chaypacha yachachiscancunapaskca paycunapura kcahuanacurencu, thunquispa pimantachus rimarca.

23. Huk yachachiscancunamantapas pitami Yesuskca munarca chaykca, Yesuspa ockllanpi chaypachapi samarirca.

24. Chaypachapi Simon Petorokca payman unanchata huillarca tapunanta pichus carca pimantachus rimarca chay.

25. Chaypachakca pay Yesuspa ockllanpi samaric ñipurca: Apu, pitac can?

26. Yesuskca hayñipurca: Chacay pitachus hokeuchisca ttantata keusac chaymi. Ttantata hokeuchispa, Yudas, Simon Yscariotep churintac keurca.

27. Ttintahuasamanta Satanaska paypi raycurca. Chaypachapikca Yesus ñipurca: Ymatus ruranqui, utca-utcalla ruray.

28. Manapipas chaypi tiyaccunamanta yachacachu ymaraycu cayta ñipurca.

29. Pipipaska yuyarcancu chay Yudaska chuspata apamuptin Yesuska ñipuscanta cara: Rantiy ymatus cusipunchaupac apinaaycu chayta; cayri, huacchacunata ymatapas keunanta.

30. Yudaspaska cayta micuspa, utca-utcalla huaman lloesirca. Tutapasmi carca.

31. Chayraycu paypaska lloesiptin, Yesuska ñirca: Cunanmi kearip Chuinkeca llipiayninta chasquin; Pachacamapas paypi llipiayta apin.

32. Pachamac paypi llipiayta aiptinka, Pachacamapaska payquinqinpi llipiayta kepunkca, utca-utcallapas llipiayta kepunkca.

33. Huahuallaycuna, hinapunin pisi pachata keacunabuan tianymi. Mazcahuanquichis; ymahinapas Yudiorunacunata ñircany chayna, Maymanchus riny, keacunakeca maua hatinquichischu hamuyta chayman: chaynapas cunakeca ñiyquichis.

34. Huk mosuc camachisca-simita keuyquichis, Keacunapura munacunayquichista; ymahinapas munarcayquichis, keacunapurapas munacunayquichispac.

35. Caypi tucuy kearicunakeca yachancancu yachachiscaycuna cascayquichista, keacunapura munacuptiyquichiskeca.

36. Simon Petorokca ñipurca: Apu, maymantac rinqui? Yesuska hayñipurca: Maymanchus riny, cunakeca mana hatinquichu hamuyta chayman; huasnantari keaticuhuanquimi.

37. Petorokca ñipurca: Apu, ymactac cunankca mana hatiny kcaticusuyta? Kcanraycu cauzayniyta churasac.

38. Yesuskca hayñipurca: Ñokcaraycuchu cauzayniyquita churanquiman? Chekcamenta, chekcamentami ñiyqui, Urkcucatahualpakca mana taquinkcachu, quimzacuticama manañihuascayqui.

## CAPITULU CHUNKA-TAHUAYOC.

**S**ONKCOYQUICHISKCA ama llaquichunchu: Pachacamacpi yñiinquichis, ñokcapipas yñiychis.

2. Yayaypa huasimpi allkca tiaycunami tian; mana chayna captinkca, ñiyquichisman cara. Rinymi kcancunapac huk llactata camaric.

3. Ñokcapas huk llactata kcancunapac riptiykca camaric, mosucmanta hamusac, ñokcaquiquiymanpas chasquiscayquichis, maypimi tiany, chaypi kcancunapaskca tianayquichispac.

4. Maymanpaschus riny yachanquichismi, ñan-tapas yachanquichis.

5. Tomaskca ñipun: Apu, mana yachaycuchu maymanchus rinqui, ymahinatac hatisaccu ñanta yachayta?

6. Yesuspaskca ñipun: Ñokcami ñan, chekcaninpas, cauzayninpas cany. Manapipaskca Yayaman hamunchu, zapallan ñokcallaraycumi.

7. Recsihuaptiyquichiskca, Yayaytapas recsinquichismanmi; cunanpachamantapas kcancunakca recsinpunquichis, kcahuapurcanquichispas.

8. Felipekca ñipun: Apu, Yayata recsichihuaycu, ñokcaycupacpas camallanmi.

9. Yesuskca ñipun: Chicatami ruracun kcancu-

nahuan tiascaykea, manaracpas recsihuarcanquichischu, Felipe? Pichus ñokcata kcahuarca chay, Yayatapasmi ña kcahuarca; ymahinatac ñinqui, Yayata recsichihuaycu?

10. Mana yñiinquichu ñokcacka Yayapi cascayta, Yayapaskca ñokcapi? Ñisca rimayquichis chaycunata, mana ñokcallamantachu rimany; Yayari pimi ñokcapi tian chay, llamkcaycunata ruran.

11. Yñiihuaychis ñokcacka Yayapi cascayta, Yayapaskca ñokcapi; cayri yñiihuaychis llamkcayquiquincunaraycu.

12. Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Ñokcapi yñiikca llamkcaycuna rurany chaycunata, paypas rurankca; ancha hatun llamkcaycunatapas caycunamanta rurankca, chay Yayaymanmi riny.

13. Tucuy sutiypi Yayata mañacuyquichis chayta rurasac, Yayacka Churipi llipipiyta apinanpac.

14. Sutiypi ymatapas mañaptinquichis, chayta rurasac.

15. Kcancuna munahuaptiyquichiskca, camachiscayta huaychis;

16. Yayatapas mañasac hukpäs Llaquipayacta kcusunayquichispac, hina kcancunahuan tiananpac;

17. Chekcap nunu, pitami caypachacka mana hatinchu chasquiyta, chay mana kcahuapuspa, mana recsipuspapas; kcancunari recsipunquichis, chay kcancunahuan cauzaspa, kcancunapipas tiaspa.

18. Mana huacchacuna haquiscayquichischu, kcancunaman hamusac.

19. Hayripachallan caypachapaskca ña mana kcahuahuancho; kcancunapasri kcahuahuanquichis; chay ñokca cauzaspa, kcancunapaskca cauzanquichismi cayraycu.

20. Chacay punchaupi yachanquichis ñokcackca Yayaypi cascayta, kcancunapaskca ñokcapi, ñokcaspaskca kcancunapi.

21. Pichus camachiscaycunata apic caycunata huyaypac chacaymi munahuan; pichus munahuackca, Yayaymanta munasca cankca, ñokcapas munapusac, ñokcaquiquiy recsichipusac.

22. Yudaskca (mana chacay Yscariote) ñipun: Apu, ymaraycu ñokcaycuman, manapaskca caypachaman recsichicunqui?

23. Yesuskca háyñispa ñipurca: Pichus munahuackca ñiscayta huyankca; Yayaypaskca munapunkca, ñokcaycupas payman hamuspa paypi tiasaccu.

24. Pichus mana munahuac ñiscaycunata mana huyanchu; ñisca huyarinquichis chaykca mana ñokcap canchu, Yaya pichus cachahuarca chaypami.

25. Cay ymata rimarcayquichis, kcancunahuan tiaspami.

26. Llaquipayackca, Santu-Nunumi cac, pitachus Yayackca sutiypi cachankca, tucuy ymatapas yachachisunquichis, tucuytapas yuyaricuchisunquichis ña ñiscayquichis chayta.

27. Zamayta haquiyquichis; zamayniyta keuyquichis. Mana keuyquichischu ymahinachus allpakca kcun. Ama sonkcoyquichiskca llaquisca cachunchu, amapas manchacuchunchu.

28. Ña huyarircanquichis ymahinachus ñircayquichis: Llocsiny, mosucmantapas kcancunaman hamuny. Munahuaptiyquichiskca, cusinquichisman, chay Yayamanmi riny, Yayackca hastaan hatun ñokcanta cac.

29. Cunanpaskca ñircayquichis manarac captin chay, yñinayquichispac haykcapchus rurasca captin.

30. Cayhuasanmanta mana allkca ymata keancunahun rimasacchu; chay caypachap apunmi hamuspa, paypaskca mana ymatapas ñokcapi apinchu.

31. Runacunapasri yachanancunapac Yayata munasçayta: ymahinachus Yayakca camachiscata keuhuarca, chaynapas rurany. Hatarispa caymanta hacu.

## CAPITULU CHUNKA-PISHKAYOC.

**ÑOKCAMI** chekca *vidkca* cany, Yayaypas tarpuc-  
kca can.

2. Tucuy keallma ñokcapi mania ruruccunata keucta quechunkca, tucuy keallma ruruccunata keucta llumpankca, ancha allkca ruruccunata keuanpac.

3. Cunankca keancuna llumpasca canquichis ñisca ñircayquichis chayraycu.

4. Ñokcapi tiaychis, ñokcapas keancunapi. Ymahinachus keallmakca payquiquinmanta mana hatin ruructa keuyta, mana hachapi tiaspa; chaynapas mana keancunakca hatinquichischu, mana ñokcapi tiaptinquichiskca.

5. Ñokca hachakca cany, keancunapaskca keallmacunami. Pipaskca ñokcapi tiac, ñokcapas paypi, cayquiquin ancha ruructa keunmi; chay ñokcanac mana ymatapas hatinquichischu rurayta.

6. Pipas mana ñokcapi tiaptinkca, keallma-hina hahuaman huischusca, chaquisca cankca; runacunapaskca sokcarispa ninapi chokcancancu rupanancunapac.

7. Ñokcapi tiaptinquichiskca, ñiscaycunapaskca keancunapi tiaptincu, tucuy munanayquichista mañanquichis, ñokca keancunaraycu rurascayquichis.

8. Caypi Yayaykea llipipiyta apinmi, ancha ruructa kcunayquichista; chaynapaska kcancuna yachachiscaycunami canquichis.

9. Ymahinachus Yayakea munahuan, chaynapas ñokca munarcayquichis. Munayniypi tiaychis.

10. Camachiscaycunata huyaptinguichiskea, munayniypi tianquichismi; hinapas ñokcacka Yayaypa camachiscancunata huyaspa munayninpi tianyu.

11. Cay ñiscata ñircayquichis, cusinyikca kcancunapi tiananpac, cusinyiquichispas huntasca cananpac.

12. Caymi camachiscaykea, Kcancunapura munacunayquichista, ymahinachus ñokca munarcayquichis.

13. Hastaan hatun munayta caymanta manapipaskca apinchu, cauzayninta kcunanta pitachus munan chayraycu.

14. Kcancuna canquichis pipitachus munanymi chaycunacka, ruraptinguichis ymatachus camachircayquichis chayta.

15. Cayhuasamanta mana yanacunacka sutiyaquichischu; chay yanacka mana yachanchu apun ruran chaytakea; kochumazicunapasri sutiycayquichis; tucuy Yayamanta huyarircany chayta yachachircayquichis chayraycu.

16. Kcancunacka mana aellahuarcanquichischu, ñokcari aellarcayquichis; churarcayquichis purispa ruructa kcunayquichispac, rurucniyquichispas uñaypac tiananpac: Yayakea tucuy sutiypi mañascayquichista chayta, keusunayquichispac.

17. Cay ymata camachiyquichis, kcancunapura munacunayquichista.

18. Caypacha checnisuptiyquichiskea, yachanguichis checnihuascanta kcancunamanta manarac.

19. Kcancuna caypachamanta captiyquichiskea, caypachacka paypacunata munanman; caypachamanta

mana captiyquichis chayraycu, ñokcari caypachaha-huamanta aellarcaquichis, chayraycu caypachacka checnisunquichis.

20. Yuyacuychis ñiscay ñircayquichis chaymanta, Yanakca mana hastaan hatun apunmanta canchu. Kcatirihuaspa, kcatirincancusunquichis; ñiscayta huyaptincunacka, ñiscayquichistapas huyancancumi.

21. Cay ymata sutiyraycu rurancancusunquichis, chay mana recipuspa pichus cachahuarca chayta.

22. Mana hamuptiykca rimapucuypac, mana huchata apincuman; cunankari mana luchancuta hatincuchu pullcacuyta.

23. Pichus checnihuackca Yayaytapasmi checnin.

24. Ñokca mana paycunapi ña ruraptiykca cara llamkaycunata manapipas rurarcachu chaynacunata, mana huchata apincuman; cunankari keahuacus-papas ñokcatapas Yayaytapas ña checnircancu.

23. Cayri canmi ñisca camachisca-simincupi quillkcasca tian chay, huntasca cananpac: Hamullamanta checnihuarcancu.

26. Haykapehusri Llaquipayackca hamuptin pitami Yayamanta kcancunaman cachasac chayta, chekcap nununmi Yayamanta llocsispa, paymi ñokcamanta chekcata ariñiincka.

27. Kcancunapacka chekcata ariñiinquichis, chay kcancunacka kcallariymanta ñokcaluan caspa.

## CAPITULU CHUNKA-SOCKTAYOC.

**C**AY ñiscacunata ñircayquichis mana piñacunayquichispac.

2. *Sinagoga*-hahuaman huischusunquichis; ari, pacha hamunmi maykcanpichus pipas huañuchisuniyquichis, yuyankca allita Pachacamacpac rurascanta.



3. Caytapas rurasuncancuquichis, chay mana Yaya, mana ñocatapas recsispa.

4. Cay ymatari ñircayquichis, haykcapchus pachamuptinka, ricchanayquichispac cay yma ñiscayquichismanta. Cay ymata kallariypi mana ñircayquichischu, chay kcancunahuan caspa.

5. Cunankcari riny pichus cachahuarca payman; manapipas kcancunamanta tapuhuanchu: Maymantac rinqui?

6. Chaypas cay ñiscata ñircayquichis cayraycu, llaquiy sonkcoyquichista huntachirca.

7. Chekcatari ñiyquichis, Allimi camayquichiskca ñokca rinayta; chay mana llocsiptykca, mana kcancunaman Llaquipayackca hamunmanchu; ñokcari riptiykca, kcancunaman cachapusac.

8. Paypas hamuspa caypachata huchamanta, chekcamantapas taripaymantapas atircunkca:

9. Huchamanta, chay ñokcapi mana yñiincuchu;

10. Chekcamanta, chay Yayayman riny, manapipas ña kcahuanquichischu;

11. Taripaymanta, chay caypachap apunmi ña taripasca can.

12. Hina ancha ñisca ñisunayquichis tian; kcancunari cunankca mana hatinquichischu apacuyta.

13. Chayri chekcap Nunun hamuspa, tucuy chekcaman pusasunquichis. Payquiquinmanta mana rimankachu; cay yma huyarirca chayta, ñinkca; tucuy hamuctapas ricusunquichis.

14. Pay llipipiyta kehuankca; chay ñokcapmanta chasquispa ricusunquichis.

15. Tucuy yma Yaya apiscankca chaycuna, ñokcapmi cancu. Chayraycu ñircayquichis, ñokcapmanta apispa ricusunayquichista.

16. Hayripachallan ña manapas kcahuahuanquichischu ; hukmittapaskea hayri-hayrilla kcahuahuanquichis, chay Yayaman riny.

17. Chaypachacka pipipas yachachiscancunamanta ñinacurcancu : Ymatac cay ñihuanchis chaykca, Hayripachallan ña manapas kcahuahuanquichischu, hukmittakca hayri-hayrilla kcahuahuanquichis, chaypas Yayaman riscayta?

18. Nircancupas : Ymatac cay ñihuascanquichis chaykca, Hayripachallan ? Mana hatinchischu unanchayta ñin chayta.

19. Yesuspaskca unanchaspa tapupunaanancunata ñipucurca : Kcancunapurachu tapucunquichis ñircany chaymanta, Hayripachallan mana kcahuahuanquichischu ; mosucmantapas hayri-hayrilla kcahuahuanquichis ?

20. Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Huequiyaspa huacancanquichis, caypachapasri cusicunkca ; kcancunakca llaquinquichis, llaquiyquichisri cusiyman ticracusca cankea.

21. Huk huarmi huachackca llaquinmi, chay pachan hamupuptin ; huahuatari huachaptinkca, ña mana nanayta yayanchu, cusiyraycu huk kcari allpapi pakcariptin.

22. Chayraycu kcancuna cunankca llaquinquichis ; mosucmantapas ñokca kcahuaspa, sonkcoyquichis cusicunkca, cusiyquichistapas manapipas quechusunquichischu.

23. Chay punchaupipas mana ymatapas mañahuanquichischu. Chekcamenta, chekcamentami ñiyquichis, Tucuy Yayata sutiypi mañascayquichista chayta, paykca kcusunquichismi.

24. Cunancama mana ymatapas sutiypi mañarcancanquichischu. Mañaychis, kcancunapas chasquinquichis, cusiyquichiskca huntasca cananpac.

25. Cay ymata *parabolacunapi* rimarcayquichis. Pachacka hamunmi maykcanpichus ña mana *parabolacunapi* rimascayquichischu, suti-sutilla Yayamanta ricuscayquichis.

26. Chacay punchaupi sutiypi mañanquichis: manapas ñiyquichischu keancunapac Yayata mañanayta;

27. Yayaquiquinpaskea munasunquichis, chay munahuaspa yñiptyquichis ñokca Yayamanta llocsis-cayta.

28. Yayamanta llocsispa caypachaman hamurcany; mosucmanta caypachata haquispa Yayaman riny.

29. Yachachiscancunakca ñipurcancu: Chaykea cunanmi suti-sutilla rimanqui; ña mana *parabolata* ñinquinchi!

30. Cunankca recsiycu tucuy ymata yachascayquita, mana apinaascayquitapas pipas tapusunanta; cayraycu yñiiycu keanca Pachacamamanta llocsis-cayquita.

31. Yesuskca hayñipurca; Cunanchu yñiinquichis?

32. Kcahuaychis, pachacka hamunmi, aripas cunankca can maykcanpichus hinantin keancunamanta huasiyquichisman checquiricusca canquichis, ñokcazapallaytapas haquinquichis: manapas ñokcazapallaykca canychu, chay Yayakea ñokcahuan caspa.

33. Cay ymata ñircayquichis, ñokcapi zamayta apinayquichispac. Caypachapi llaquiya apinquichis; alli suyaytari apiychis, chay ñokca caypachata atipaspa.

## CAPITULU CHUNKA-KCANCHISNIYOC.

CAY ñiscacunata Yesuskea rimarca; ñahuipuratapas anacpachaman sokcarispa ñirca: Yayay, pachacka hamurcami; Churiyquitac llipipiyta keuy, churiyquipaskca llipipiyta keusunanpac;

2. Ymahinami kcallpata tucuy aychasaanpi keupuranqui, tucuy keupuranqui chaycunata uñaycauzayta keupucunanpac.

3. Caypasmi uñaycauzaykca, Kcan chekca Pachacamaclata reccisuchuncu, Yesus-Kiristutapas pitami cacharanqui.

4. Caypachapi llipipiyta keurcayqui; ruraypac llamkay keuhuarcanqui chayta, puchucarcany.

5. Cunanpaskca, Yayay, keanquiquiyquihuan llipipiyta keuhuy, chacay llipipiy keanpi apircany allpamanarac captin chayta.

6. Sutyquita reccihircany kearicuna pipitami caypachamanta keuhuarcanqui chaycunata; keanpacuna carcancu, keanpaskca kehuacurcanqui, ñiscayquitapas ña huyarcancu.

7. Cunankca unancharcancu tucuy yma keuhuarcanqui chaycunacka, keanpa cascancunata.

8. Chay ñisca keuhuarcanqui chaycunata, keupurcany; paycunapaskca chasquispa chekcallanpi unancharcancu ñokca keanmanta lloescayta; yñiircancupas ñokcata cachascayquita.

9. Paycunaraycu mañanyami; manachu caypacharaycu, zapallanri mañany caycuna pipitami keuhuarcanqui chaycunaraycu, chay keanpa cancu.

10. Tucuy ñokcapcuna keanpapasmi cancu, keanpacunacka ñokcapmi; paycunapipas llipipiyta apircany.

11. Cunanpaska ña mana caypachapi tianychu, caycunari caypachapi tiancu, ñokcapas keanman hamunymi. Santu Yaya, pipitachus keuhuarcanqui chaycunata, sutiqiquiyquiraycu huakcaychay, huklla canancunapac, ymahinami ñokcaycu.

12. Paycunahuan caypachapi tiaspa, sutiypi huakcaychapucurcany; keuhuarcanqui chaycunata, huakcaycharcany, manapipas chincachispa, chincacpa churinlla. Quillkascakca huntasca cananpac.

13. Cunanpaska keanman hamunymi; cay ñiscacunata caypachapi rimany, cusinyiyta paycunaquinpi huntasca apinancunapac.

14. Ñiscayquita kecupucurcany; runacunapaska checnipucurcancu chay caypachamanta mana caspa, ymahinachu ñokcakca caypachamanta mana canychu.

15. Mana mañayquichu caypachahahuamanta quechupucunayquita, keanri huchamanta huakcaychapucunayquita.

16. Paycunapaska mana caypachap canuchu, ymahinachus ñokcapas mana caypachap cany.

17. Chekcayquipi añaychachiy, ñiscayqui chekcamí can.

18. Ymahinachus caypachaman ñokcata cacharcinqui, chaynapaska caypachaman paycunata cacharcany.

19. Paycunaraycu ñokcaquiquiy kepacman yupacuny, paycunapaska chekcamanta yupasca canancunapac.

20. Mana zapallan paycunaraycuchu mañany, chacaycuna paycunap ñiscancuraycu ñokcapi yñiinancu chaycunaraycupaska;

21. Tucuy huklla canancunapac, ymahinachus keanca, Yayay, ñokcapi ñokcapas keanpi, paycunapaska ñokcanchispi huklla canancunapac; caypachakca yñiinanpac kean ñokcata cachascayquita cara.

22. Llipiay keuhuarcanqui chaytapas keupucurecany, paycunapaska huklla canancunapac, chayna ñokcanchispas huklla canchis ;

23. Ñokcapas paycunapi, keanpaska ñokcapi, paycunapas hukllapi tantasca canancunapac ; caypachapaska unanchananpac ñokcata cachaspa paycunata munascayquita cara; ymalinami ñokcata munarcanqui.

24. Yayay, munanyimi pipitami keuhuarcanqui chaycunakca, ñokcaluan canancunata maypichus ñokca tianymi chaypi, llipiayniy keuhuarcanqui chayta kcaluanancunapac, chay ñokcata munaspa, caypachap camasca manarac captin.

25. Chekca Yayay, caypachakca mana recsisunquichu ; ñokcari recsircayqui, caycunapaska recsircancu keanca ñokcata cachascayquita.

26. Sutyquitapas recsichipucurecany, caytapas recsichisac ; munay ñokcata munarcanqui chayhuan, paycunapi cananpac, ñokcapas paycunapi.

## CAPITULU CHUNKA-PUSSACNIYOC.

**Y**ESUSKCA cay ymata ñispa yachachiscancunahuan llocsirca hukñin chimpa Kedron luchuy mayuman, maypichus huk muya tiarca, maymanchus paypas yachachiscancunapaska raycurecancu.

2. Yudas pas pichus ranticupurca, chacay muyata yacharca ; chay Yesuskca sispasispalla chayman yachachiscancunahuan ric carca.

3. Chaypachakca Yudas huillac-apucunaman tapas Pharisecunamantapas allkca aukaccunatapas camayocunatapas chasquispa, chayman keanchaccunahuan makecanacunahuanpas hamun.

4. Chayraycu Yesuskca tucuyta yachaspa payman hamunanta chayta, paycunatapas purispa taricue ñipurca : Pitatac mazcanquichis ?

5. Paycunapaska hayñipurencu : Yesusta Nazarethmanta. Yesuspaska ñipucun : Ñokcami cany. Yudaspaska pichus ranticupurea chay, paycunahuan tiarca.

6. Ñipucuscantin, Ñokcami cany, huasaman tiracruspa allpapi urmarcancu.

7. Chaypachacka mosucmanta tapupurea : Pitatac mazcanquichis? Ñircancupas : Yesusta Nazarethmanta.

6. Yesuskca hayñirca : Ña ñircayquichis ñokcami cascayta ; ñokcata mazcaptiyquichiskca, haquiy-chis caycunata riyta.

9. Ñisca ñirca chayta, huntasca cananpaci : Kcuhuarcanqui chacaycunamanta manapitapas chinca-chircanychu.

10. Chaypachacka Simon Petoro huk huañuchinata apispa horcuspapas, huk huillac-umup yanantapas chocirca, chekcapas rinrinta cuchupurea. Yanapapaska Malchus sutiyo carca.

11. Chaypacha Yesuska Petorota ñirca : Huañuchinayquita huacpi churay. Manachu upianay tian upiana Yayay kcuhuarca chayta?

12. Aukeaccunapas apuncuhuan Yudiorunacunap camayocunapaska Yesusta apispa huatarcancu ;

13. Anasmanpas huamaeta pusapurencu, chay paykea Caiaphaspa kcacanni carca pichus chacay huatapi huillac-umumi carca.

14. Caiaphaska carca pichus Yudiorunacunata ña simita keurca chay, Alli cascanta huk kcari runacunaraycu huañunanta.

15. Simon Petoropaska huk yachachiscapas Yesusta kcatircancu. Chacay yachachiscapas huillac-umumanta reccisca, Yesushuan huillac-umup huasinman raycurca.

16. Petorori hahua puncupi tiarca. Chaypachacka lloccispa chacay yachachisca pichus huillac-umumanta recsispa carca chay, puncu camayocta rimaspapas, Petorota raycuchirca.

17. Puncu-camayockca huarmi Petorota ñirca: Manachus keanpaskca chay kearip huk yachachiscancunamanta canqui? Ñirca: Mana canychu.

18. Chaypi sayarcancu yanacunapas camayoc-cunapas ninita ppucurispas, chay chiriptin; paycunapaskca kcoñicurcancu: Petoropas sayarca paycunahuan kcoñicuc.

19. Chaypachacka huillac-umu yachachiscancunamantapas yachachiyninmantapas Yesusta tapurca.

20. Yesuskca hayñipurca: Suti-sutilla caypachata rimarcany; hinapas yachachircany *sinagoga-pipas* Pachacamac-huasinpipas maymanchus Yudio-runacunakca hinantin tantarcancu chaypi; pacallacka mana ymatapas ñircanychu.

21. Ymactac tapuhuanqui? Tapupucuy pipitachus huyarihuarcancu chaycunata, ymatami ñipucurcany; kcahuay, caycunakca yachancu ymatachus ñircany chayta.

22. Caytapas ñiptinkca, huk camayoc chacaypi sayac, Yesusta maquin-pampahuan huactaspa ñirca: Chaynachus huillac-umuta hayñinquichu?

23. Yesuskca hayñipurca: Mana-allita rimaptiykca, mana-allimanta ariñiiy; allitari rimaptiykca, ymatac huactahuanqui?

24. Huillac-umu Caiaphasman Anaspaskca Yesus maquin-huatacscata ña cacharca.

25. Simon Petoropaskca kcoñicuc chacaypi sayarca. Chaypachacka ñipurcancu: Manachu keanpas yachachiscancunamanta canqui? Manañispa ñirca: Mana canychu.



26. Ñipun huk huillac-umupa yanan pipchus rinrinta Petorokca cuchupurca chaypa ayllun : Manachu payhuan muyapi keahuarcaqui ?

27. Chaypachapi Petorokca mosucmanta manañirca : uta-utcallapas urkeu-atahualpakca taquirca.

28. Chayhuasanmanta Yesusta Caiaphasmanta taripay-huasiman pusarcancu ; tutamantalla carca. Paycunaquiquinpaskca mana taripay-huasiman raycurcancuchu, mana llequichicunancunapac, hatinancunapacri Pascuata micuyta.

29. Chaypachakca Pilatu paycunaman llocsispa ñirca : Yma chatayta cay kcarimanta apamunquichis ?

30. Hayñispa ñipurcancu : Caykca mana huk sacrata-rurac captin, mana kcanman pusamuycunanchu cara.

31. Chaypachakca Pilatu ñipurca : Payta apispa camachisca-simiyquichishuan taripaychis. Yudiorunacunapaskca ñipurcancu : Pitapas huañuchiyta mana ñokcaycupac camacunchu.

32. Ñisca Yesus ña ñirca chay, huntasca cananpac, unanchaspa yma huañuymantachus huañunman cara.

33. Chaypacha Pilatukca mosucmanta taripayhuasiman raycuspa, Yesustapas huacyaspa ñipurca : Kcanchu Yudiorunacunap Yncan canqui ?

34. Yesuskca hayñipurca : Cayta kcanquiquiyquimanta ñinquichu, cayri hukpas ñokcamanta ñisurcachu ?

35. Pilatukca hayñirca : Huk Yudioruna canychu ? Aylluyquipas huillac-apucunapaskca ñokcaman pusamusunqui ; ymatatac rurarcunqui ?

36. Yesuskca hayñirca : Hatinyiykca mana cay

pachamanta canchu. Hatiyniy caypachamanta cap-  
tinka, yanaycunakca makcanacuncumanmi mana Yu-  
diorunacunaman pusasca canaypac; cunankcari hatiy-  
niykca mana caymanta canchu.

37. Chaypacha Pilatukca ñipurca: Chaypacha-  
kca Ynca canquichu: Yesuskca hayñirca? Ñinqui  
ñokca Ynca cascayta. Caypac pakcarircany, che-  
kcata recsichinaypac; tucuy chekcamenta caccuna  
simiyta huyarincu.

38. Pilatukca ñipun: Ymatac chekcakca can?  
Cayta ñispa mosucmanta Yudiorunacunaman llocsis-  
papas ñipucurca: Paypi mana huchata tarinychu.

39. Kcancunapasri yachacusea canquichis Pas-  
cuapi hukta haquipusunayquichista. Chayraycu mu-  
nanquichischu Yudiorunacunap Yncanta haquipusu-  
nayquichista?

40. Chaypachapikca mosucmanta keaparircancu:  
Mana cayta, Barrabastari. Barrabaspaskca huk zua  
carca.

## CAPITULU CHUNKA-YSKUNNIYOC.

**C**HAYPACHAPASKCA Pilatu cayraycu Yesusta  
apispa azutirca.

2. Aukcaccunapaskca quicheacunamanta huk  
llaututa simpasca umanpi churarcancu; huk puca  
ppachahuan ppachallichircancupas;

3. Ñircancupas: Muchasca cay, Yudiorunacunap  
Yncan! Maquincuhuan hinchapurcancu.

4. Chaypachapaskca mosucmanta Pilatu lloc-  
sispa ñipucurca: Kcahuaychis, habuaman kcancuna-  
man pusapuny yachanayquichispac paypi mana hu-  
chata tariscayta.

5. Yesuspaskca hahuaman lloesirca quicheacu-  
namanta llautuhuan puca ppachatapas apispa. Pilatupaskca ñipucurca: Chaykca Kcari!

6. Chayquiquinpi huillac-apucunapas camayoc-  
cuunapas keahuaspa kcaparircancu: *Cruzpi* chacatapuy,  
*cruzpi* chacatapuy! Pilatukca ñipucun: Payta apispa  
*cruzpi* chacatapuychis, chay paypi mana huchata tari-  
nychu.

7. Yudiorunacunakea haynipurcancu: Huk ca-  
machiscata apiycu, camachiscaycuraycupaskca huañu-  
nan tian, chay Pachacamacpa Churin-hina ruracuspa.

8. Pilatu cay ñiscata huyarispá anchata man-  
chacurca;

9. Mosucmantapas taripay-huasiman raycuspa  
Yesusta ñirca: Maymantatac canqui? Yesusri mana  
hayñipurcachu.

10. Pilatupaskca ñipun: Mana rimahuanquichu?  
Manachu yachanqui hatinayta *cruzpi* chacatasuyta,  
hatinaytapas haquisuyta?

11. Yesuskca hayñirca: Ñokcapi mana yma ha-  
tiytapac apinquimanchu, mana anac-pachamanta keu-  
susca captin; cayraycu keanman ñokcata ranticurca  
chaykca, ancha hatun huchatami apin.

12. Chayhuasanmantapas Pilatukca mazcarca ha-  
quipuyta; Yudiorunacunari kcaparispá ñircancu: Cay  
kcarita haquiptyquikca riyta, mana Kesarta munan-  
quichu; pimaykcanpas huk Ynca ruracuekca Kesar-  
man sokcaricun.

13. Chaypachakea Pilatu cay ñiscata huyarispá  
hahuaman Yesusta pusaspapas, taripaypi tiyacurca,  
llacta Callquisca *hebreupipas* Gabbatha sutiyoc cacpi.

14. Yskay punchau Pascuamanarac caspa, sockta  
*horas*-hina carca; paypaskca Yudiorunacunata ñipun;  
Yncayquichista keahuaychis!

15. Paycunapasri keaparircancu: Quechupuy, quechupuy, *cruzpi* chacatapuy! Pilatukca ñipucun: Yncayquichista *cruzpi* chacatasacchu? Huillac-apucunakca hayñircancu: Zapallan Kesartami Ynca-hina recsiycu.

16. Chaypachakca Yesusta chasquichipucurca *cruzpi* chacatasca cananpac. Yesustapas apispa huaman pusapurcancu.

17. Paypaskca *cruzninta* apaspa chacay llacta Ayap-umanpa *hebreupi* Golgotha sutiycoc cacman llocsirca;

18. Chaypipas *cruzpi* chacatapurcancu, payhuan yskaynatac, huk cay maquiman, hukpas chay maquiman, Yesuspaskca chaupinpi.

19. Pilatukca huk sutita quillkcaspa *cruz*-saanpi churarca. Quillkcasapas carca: YESUS NAZARETH-MANTA, YUDIORUNACUNAP YNCAN!

20. Allkca Yudiorunacunamanta cay quillkcasata rimachircancu, chay llactakcaylla carca maypichus Yesusta *cruzpi* churarcancu chaykca. Quillkcasca carca *hebreu*, *griegupas*, *latinpas* siminpi.

21. Yudiorunacunap huillac-apucunapaskca Pilatuta ñircancu: Ama quillkcaychu, Yudiorunacunap Yncan; payri ñiscanta, Ñokcackca Yudiorunacunap Yncan cany.

22. Pilatukca hayñirca: Quillkcarcany chaykca, quillkcasca canmi.

23. Chayhuasanmanta Yesusta ña chacatachip-tincu, aukaccunakca ppachanta apispa tahuaman patmarcancu, huk patma zapa aukcaepac, uncuntpaskca; uncuri mana siranacunayoc carcachu, zapallan ahuasca anacmanta uraman.

24. Cayraycu paycunakca ñinacurcancu: Ama lliquisunchu, caypacri hachisun pipchus cankca cay.

Quillkcasca huntasca cananpac, maykcanpichus ñin : Ppachayta patmacurcancu, uncuypapas hachircancu. Aukcaccunakca chekcamanta cay ymata rurarcancu.

25. Chaypachakca sayarcancu Yesuspa *cruznin* kcayllapi maman, mamanpa ñañanpas, Maria Cleophaspapas, Maria Magdalenapas.

26. Yesuspaskca mamanpas yachachiscapas pita-chus munarca chaypi sayacta kcahuaptin, mamanta ñirca : Huarmi, kcaluay churiyquita !

27. Chaypachakca yachachiscata ñirca : Kcahuay mamayquita ! Chacay punchaumanta chay yachachisca huasiyquinpi huarmita chasquirca.

28. Cayhuasanmanta Yesuskca yachaspa tucuy yma ña puchucasca cascanta cara, Quillkcasca huntasca cananpac ñirca : Chaquiny.

29. Chacaypi huk upiana hayacmanta hunta tiarca ; paycunapaskca huk *esponjata* hayac-huan hocuchispa, hisopopipas churaspa siminman sokcari-purcancu.

30. Yesuspas hayacta chasquispa ñirca : Puchucasca can. Umantapas kcumuyuspa nunuta keurca.

31. Yudiorunacunapaskca chay punchaukca Pascuamanarac captin cayraycu, mana ayacuna *cruzpi* Kcuychichaupi quepanancunapac (chay chacay Kcuychichaukca hatun punchau captin,) Pilatuta mañarcancu chancancunakca paquisca canancunata, paycunapaskca quechusca canancunapac.

32. Chaypac aukcaccunakca hamuspa huamacpa chancancunata paquircancu, hukñintapas pichus payhuan chacatachisca carca chaypa.

33. Yesusmanri hamuptincu kcalhuaspa paykca ña huañusca cascanta, mana chancanpurata paquipurcancuchu ;

34. Huk aukcaepasri chuquihuan huactata kquirichapurca, utcapas caymanta yahuarpas yakupas llocsirca.

35. Kcahuarca chaypas chekcata ariñiirca, ñiscanpas chekcamí can; paypaska yachan chekcata ñiscanta, kcancunapaska yñinayquichispac.

36. Chay cay ymakca rurascami carcancu, Quillkcasca huntasca cananpac: Paypa mana tullu paquisca cankcachu.

37. Natacpas huk quillkcasca ñin: Kcahuancancu kquiricharcancu chayta.

38. Cayhuasanmanta Yose Arimatheamanta Yesuspa yachachiscan, pacallari Yudiorunacunata manchaspá, Pilatuta mañarca Yesuspa ayanta haquinanta quechuyta; Pilatupas haquipurca. Chayraycu hamuspa Yesuspa ayanta quechurca.

39. Nicodemuspas pichus hukñequen Yesusman tutapi rirca chay, hamurca apamuspa huk tacru mirramantapas hayacmantapas rurascata, pachac huarcuhinata.

40. Chayraycu Yesuspa ayanta apispa ppintunacunapi mukcaycunahuan ppintupurcancu, ymahinachus Yudiorunacuna ayacunata ppampac cancu chayna.

41. Chacay llacta maypichus chacatachisca carca chaypi, huk muya tiarca; muyapipas huk mosuc aya-huasimi maypichus manapipas ña churasca carca.

42. Caypi chaypachakca Yesusta churarcancu, Yudiorunacunap Pascua punchaumanarac captin, chay aya-huasi keayllañam tiarca chayraycu.

## CAPITULU YSKAYCHUNKA.

**P**UNCHAUNINPA hukñequen punchiaupas hamuspa Maria Magdalena aya-huasiman tutamantalla, hinapas yana yana captin, aya-huasimanta ruminta quechuscata kcahuarca.

2. Chaypachacka huayracachaspa, Simon Petorman hukñin yachachiscamanpas pitachus Yesuskca munac carca chayman hamuspa ñipucurca: Aputa aya-huasimanta quechurcancu, mana yachanychu maypichus churarcancu.

3. Chaypac Simon Petoropas chacay hukñin yachachiscapas lloccispa aya-huasiman hamurcancu.

4. Paypuracka huayracacharcancu; chacay yachachiscari Petoroñaupac huayracachaspa, paymanta huamacta aya-huasiman chayarca.

5. Kcumuycuspapas ppintuna churascacunata kcahuarca; ucumanri mana raycurcachu.

6. Chaypachapikca Simon Petoropas keatipuc chayarca, aya-huasiman raycuspa, ppintuna churascacunata kcahuarca;

7. Huincha, umasaanpi apirca chayta, mana ppintunacunahuan churasca, huk llactazapallapi ppintuscata.

8. Chaypac chacay yachachiscapas pichus huamacta aya-huasiman chayarca cara, ucuman raycurca; kcahuaspapas yñirca.

9. Chay ña Quillkascata mana unancharcancuchu, huañuscacuna-ucunmanta paykca cauzarinanta cara.

10. Mosucmantapas yachachiscancunacka zapa huk huasinman tiercurcancu.

11. Mariari hahuapi huakcasp aya-huasikcayllapi tiarca; paypaskca chayna huakcac tiaspa kcu-muycurca aya-huasiman kcahuaypac;

12. Yskay alli-zupaytapas yurac ppachahuan kcahuarca tiyacta huk umanpi, hukñinkeca chaquinpi, maypichus Yesuspa ayan churasca carca chaypi.

13. Paycunacka huarmita ñircancu: Huarmi, ymaraycu huakcanqui? Paykca ñipucun: Chay caymanta Apuyta quechurcancu cayraycu, manapas yachanychu maypichus churarcancu.

14. Cayta huarmikca ñiptin, tieracuspa Yesus sayacta kcahuarca, mana yacharcachu Yesus cascanta.

15. Yesuskca ñipun: Huarmi, ymaraycu huakcanqui? Pitatac mazcanqui? Paykca yuyaspa muya-camayoc cascanta ñipun: Apu, caymanta quechuptiyquikca cara, ñihuay maypichus ayanta churarcanqui, ñokcapas pusasac.

16. Yesuskca ñipun: Maria! Huarmikca muyylla tieracuspa ñipun: Rabboni (Yachachic ñinahuac)!

17. Yesuskca ñipun: Ama chancahuaychu, chay manaracchu Yayayman huicharircany. Hauqueycunani hamuspa ñipucuy: Yayayman Yayayquimanpas, Pachacamacniyman Pachacamacniyquimanpas huichariny.

18. Maria Magdalena hamurca yachachiscancunata unanchacuc, Aputa kcahuananta, paypaskca cayta ñipunanta.

19. Chaypachacka chisi captin chacay punchau, punchauinmanta hukñequen cac, puncucuna maypichus yachachiscacuna carcancu chaycunacka, Yudio-runacunata manchasp huiskcasca carcancu, Yesuskca hamuspa chaupincunapipas sayacusp, ñipurcancu: Kcancunahuan zamay cachun!



20. Caytapas ñiptinkca, maquinpuratapas huac-  
tantapas kcahuachipurca. Caypac yachachiscacuna-  
paska cusicurcancu Aputa kcahuayta.

21. Mosucmantapas ñipurca: Kcancunahuan  
zamay cachun! Ymahinachus Yayaykca ñokcata ca-  
charca, chaynapaska kcancunata cachany.

22. Cay ñiscata ñispa paycunasaanpi huayras-  
papas ñipurca: Santu Nunuta chasquiychis.

23. Pipchus huchanta ppampachanquichis chay-  
kca, ppampachapusca canmi; pipchus huchanta chu-  
rarinquichis chaykca, churaripunasca canmi.

24. Tomasri luk chunka-yskayniyocmanta, Di-  
dimu sutiyoc cac, paycunahuan mana tiarcachu Yesus  
hamuptinkca.

25. Hukñin yachachiscancunapas ñipurencu:  
Aputa kcahuarcaycu. Payri hayñipurca: Mana  
maquinpi quellay-tacarpumanta unanchata kcahuap-  
tiykca, manapas rukcanayta quellay-tacarpumanta  
kquirinpi satiptiykca, manapas huactanpi maquiya  
satiptiykca, mana yñiisacchu.

26. Pussac punchauhuasanmanta hukmittapas-  
kca yachachiscacuna huasipi tiarcancu, Tomaspaska  
paycunahuan; chaypachakca Yesus hamurca puncu-  
cuna huiskasca captincuna; chaupincunapipas sa-  
yaspas ñipurca: Kcancunahuan zamay cachun!

27. Chaymantapas Tomasta ñin: Caypi rukca-  
nayquita satiy, maquiypapas kcahuay; maquiypapas  
cayman hayhuaspa huactaypi satiy; ama manayñiic  
caychu, yñiicllari.

28. Tomaspaska hayñispa ñipurca: Apuypas,  
Pachacamacniypas!

29. Yesus ñipuu: Chay ña ñokcata kcahuap-  
tiyquikca, Tomas, yñiircanqui chayraycu; cusiza-  
miyoc cachuncu mana kcahuaspa yñiircancu chaycu-  
nakca!

30. Huk ancha allkca unanchacunatapas Yesus-keca rurarca yachachiscancunañauquenpi caypi mana quillkcasca cac ;

31. Caycunakca quillkcasca carcancu yñiinay-quichispac Yesus-Kiristu Pachacamacpa Churin cas-canta ; yñiispapas sutinraycu cauzayta apinayqui-chispac.

## CAPITULU YSKAYCHUNKA-HUKNIYOC.

CAY huasanmanta Yesus hukmittapaskca yachachiscancunaman Tiberias kcochakcayllapi keahuachieurca. Cayhina ricurirca.

2. Tantanacusca tiarcancu Simon Petoro, Tomas Didimu sutiyoepas, Nathanaelpas pichus Cana Galileamanta carca, Zebedeop churincunapas, huk yskaypas yachachiscacunamanta.

3. Simon Petorokca ñipucun : Rinymi challhuacuc. Ñipuncu : Ñokcaycupas kcanhuan riycu. Llocsispa huk huampupi rayeurcancu ; chacay tuta-paskca mana ymatapas apircancuchu.

4. Tutamantapas hamuptinkca, Yesus kcochap patapi sayarca ; yachachiscacunari mana recsircancuchu Yesus cascantakca.

5. Yesuspaskca ñipucurca : Huaynacuna, apin-quichischu ymatapas micunapac ? Hayñipurcancu : Mana apiyechu.

6. Ñipucun : Llicata huampu pañaman chokcaspa tarinquichis. Chaypac llicata chokcaspa, ña mana hatircancuchu ayssayta allkca challhuacunaraycu.

7. Chayraycu chacay yachachisca pitachus Yesuskca munarca chay Petorota ñirca : Apumi can ! Simon Petoropas unanchaptinkca Apu cascanta, ppa-chanta chumpillicuspa (chay llatanmi caspa), kcochapi chokcaurca,

8. Hukñin yachachiscacunapaskea huampupi hamurcancu, (chay mana allpamanta caru carcancuchu, yskay pachac-hina cucluch tupulla;) llicata challhuacunahuan ayssaspa.

9. Allpamanpas hamuptincukea, chaypi ninata huk challhuatapas saanpi churascata ttantatapas keahuarcancu.

10. Yesuskca ñipucun: Cayman apamuychis challhua cunan apircanquichis chaycunamanta.

11. Chaypacha Simon Petorokca rispa allpaman ayssarca llicata hatun challhuamanta hunta, pachac pishkcachunka-quimzayoc. Panapas chica allkca cancu, llicakea mana lliquicureachu.

12. Yesuskca ñipucun: Hamuychis micucuc. Manapipas yachachiscacunamanta chekcanchacurcachu tapuyta, Pitatac canqui? yachaspa Apu cascanta.

13. Chaypacha Yesuskca hamurca, ttantatapas apispa kecupurca, aripas challhuamanta.

14. Cay carca ña quimzañequenmitta Yesuskca yachachiscancunata ricucuscan huañuscacunamanta cauzariscanhuasanmanta.

15. Micuptincunapaskea, Yesus Simon Petorota ñirca: Simon Yoanpa churin, hastaan caycunamanta ñokcata munanquichu? Hayñipun: Ari, Apu, yachanqui kcanta munascayta. Ñipun: Uñaycunata micuchiy.

16. Mosucmantapas ñipun: Simon Yoanpa churin, ñokcata munanquichu? Hayñipun: Ari, Apu, yachanqui kcanta munascayta. Ñipun: Llamaycunata micuchiy.

17. Quimzallan ñipun: Simon Yoanpa churin, ñokcata munanquichu? Petorokca llaquicureca chay quimzallan ñipurca, Ñokcata munanquichu? ñipurcapas: Apu, tucuy ymata yachanqui; yachanqui kcanta munascayta. Yesuskca ñipun: Llamaycunata micuchiy.

18. Chekcamanta, chekcamantami ñiyqui, Huarma captiyquikca, chumpillicurcanqui, purircanquipas maymanchus munascayquiman; ña machu captiyquikca, maquita hayhuamusunqui, hukpas chumpillissuspa pusasunkca maymanchus mana munanqui chayman.

19. Cayta ñirca unanchaspa yma huañuyhuan-chus Pachacamactac llipipiyta keunman chayhuan. Caytapas rimaspa ñipun: Kcaticuhuay.

20. Petorokca muyulla tieracusra kcahuarca kca-tipuc chacay yachachisca pitachus Yesuskca munacarca chayta, pipachus micuypi ockllanpi samarispaspa ñipusca carca: Apu, pitac can ranticusunkca chay?

21. Petoropas payta kcahuaptinkca, Yesusta ñirca: Apu, ymatatac cay kcari rurankca?

22. Yesuskca ñipurca: Munaptiykca pay quepananta ñokca hamunaycama, ymayquitac kokcusunqui? Kcanri kcaticuhuay.

23. Chaypac cay ñiscakca kearicunapurapi lloc-sirca chacay yachachisca mana huañunanta. Yesusri mana ñipurcachu cara, Pay mana huañunkcachu; zapallauri, Munaptiykca pay quepananta ñokca hamunaycama. ymayquitac kokcusunqui?

24. Cayini chacay yachachisca can pichus cayta unanchaspa quillkcarca; yachanchispas ñiscan chekca cascanta.

25. Huk ancha allkca ymatapas tian Yesus rurasca; quillkcasca captincunakca zapa zapa, yuyany hinapunin caypachaquiquinpi quillkcasacuna quillkcasca cancuman chaycunakca mana camancumachu.

AMEN.

# ERRATAS.

FOLIO.	VERSO.	EN VEZ DE:	LÉASE:
4	20	Nokcakca	Ñokcakca
5	21	Nircapas	Ñircapas
5	26	Nokcami	Ñokcami
5	31	Nokcapas	Ñokcapas
7.	45	Nokcaycu	Ñokcaycu
7	50	Nisuscayraycu	Ñisuscayraycu
7	51	Nipunpas	Ñipunpas
7	51	lloccaspa	lloccaspa
8	8	Nipucunpas	Ñipucunpas
8	10	Nipunpas	Ñipunpas
10	5	checamantami	checamantami
12	23	ruracunapaska	runacunapaska
15	23	haycapchus	haykcapchus
15	23	mascan	mazcan
15	26	Nokca	Ñokca
15	29	pim	pimi
16	35	Nahuiquichis	Ñahuiquichis
16	36	ruroccunatapas	ruruccunatapas
16	42	nokcaycuquiinpas	ñokcaycuquiinpas
17	52	Nipurcancupas	Ñipurcancupas
20	24	Niscayta	Ñiscayta
25	35	Nokcami	Ñokcami
25	38	Nokcakca	Ñokcakca
26	41	Nokcami	Ñokcami
26	42	Nircancupas	Ñircancupas
26	51	Nokcami	Ñokcami
30	26	checamantachn	checamantachu
32	38	Yaku	Yaku
33	1	orkuman	orkuman
35	19	Nipurcancupas	Ñipurcancupas
36	32	quespichisunquichis	kquespichisunquichis
36	33	quespichisca	Kquespichisca
36	36	quespichisuptiyquichis	kquespichisuptiyquichis
36	36	quespichisca	kquespichisca
36	38	Ninyimi	Ñinyimi
39	7	Nipurcapas	Ñipurcapas
42	4	caticupuncu	kcaticupuncu
43	5	catincancuchu	kcaticincancuchu
43	9	Nokcami	Ñokcami
44	27	catihuancu	kcatihuancu
62	1	Nokcami	Ñokcami
66	18	Nircancupas	Ñircancupas
69	14	ymahinachu	ymahinachus
73	27	uta-utcallapas	utca-utcallapas
74	37	{ canquichis: Yesuskca hayñirca? }	{ canquichis? Yesuskca hayñirca: }
75	7	haynipurcancu	hayñipurcancu

